

ALADIERNO

IBERIA REGIONAL AIRNOSTRUM

La Rioja,
una forma de mirar la vida
a way of looking at life



Marc López

"Rafa es es un ejemplo como deportista y como persona"

"Rafa is the best example of a person on and off the court"

Liébana,

tierra de júbilo
Land of Jubilee

¡GRACIAS POR ESTOS 10 AÑOS JUNTOS!
THANK YOU FOR THESE 10 YEARS TOGETHER!

FEEL THE ANNIVERSARY



EN EL BALNEARIO RESORT LAS ARENAS QUEREMOS AGRADECERTE LA CONFIANZA DEPOSITADA EN NOSOTROS DURANTE TODOS ESTOS AÑOS Y POR DARNOS LA OPORTUNIDAD DE OFRECERTE UNA EXPERIENCIA INOLVIDABLE EN NUESTRO HOTEL.

AT THE HOTEL BALNEARIO LAS ARENAS WE WOULD LIKE TO THANK YOU FOR THE TRUST PLACED IN THESE YEARS AND FOR GIVING US THE OPPORTUNITY TO OFFER YOU AN UNFORGETTABLE EXPERIENCE.



Hoteles SantoS
LAS ARENAS
BALNEARIO RESORT



THE LEADING HOTELS
OF THE WORLD

Hotel Las Arenas*****GL
Eugenia Viñes 22-24,
46011 Valencia

Tel. (+34) 963 120 600
ventas@hotel-lasarenas.com
www.h-santos.es

CONTENIDO

CONTENT

Portada / Frontpage:

Hojas de parra.

Vine leaves.

Fotografía portada Marc López: RFET.
Photograph Marc López (front page): RFET.



05 Bienvenido a bordo
Carta del presidente

06 Nuestro mundo

08 La Rioja,
una forma de mirar la vida

16 Entrevista
Marc López

20 Liébana,
tierra de júbilo

26 Nace el
'Ibiza Marathon'

30 Motor

42 AIR NOSTRUM
recomienda

44 Noticias

46 Puerta de
embarque

05 *Welcome aboard*
President's letter

06 *Our World*

08 *La Rioja,*
a way of looking at life

16 *Interview*
Marc López

20 *Liebana,*
Land of Jubilee

26 *Ibiza Marathon*
is finally here

30 *Motor*

42 *AIR NOSTRUM*
recommends

44 *News*

46 *Boarding gate*



Marc López y Rafa Nadal.



Picos de Europa.



Ford Edge.



Avistamientos de ciervos. / Deer sightings.

ALADIerno

IBERIA REGIONAL AIR NOSTRUM

Edita

AIR NOSTRUM LÍNEAS AÉREAS.

Coordinador AIR NOSTRUM

Antonio de Nó.

prensa@airnostrum.es

Coordinación, producción y publicidad

Dirección: direccion@revistaaladierno.com

Dirección comercial: alopez@revistaaladierno.com

Iberia Regional AIR NOSTRUM no comparte necesariamente ni se hace responsable del contenido de los artículos escritos por los colaboradores.



LA FRASE DEL MES

"La escritura es la pintura de la voz".

François-Marie Arouet, conocido como Voltaire (1694-1778).

"Writing is the painting of the voice".

François-Marie Arouet, known as Voltaire (1694-1778).



• 1912 •

FERROCARRIL
DE SÓLLER

Sube y déjate llevar

Come on board and enjoy the ride

Súbete a nuestro **tren centenario** y disfruta de uno de los paisajes más espectaculares de **Mallorca**. Sumérgete en las profundidades de la **Serra de Tramuntana** y vive una experiencia única a bordo del **Ferrocarril de Sóller** · **Sube y déjate llevar...**



Plaça d'Espanya. Sóller. Tel.: **971 63 01 30** · Plaça d'Espanya. Palma. Tel.: **971 75 20 51**
www.trendesoller.com



BIENVENIDO A BORDO



Carlos Bertomeu
Presidente de AIR NOSTRUM

Estimados pasajeros:

A un a falta del cierre de los datos oficiales, podemos decir que este verano que ahora termina se habrán batido todos los récords de llegada de turistas a España. Más allá de los alicientes de la costa española para atraer cada vez mayor cantidad de visitantes, la inseguridad de otros destinos competidores ha impulsado esta gran oleada.

Con este, se encadenan varios años de crecimiento de afluencia de extranjeros a nuestro país para disfrutar de sus vacaciones. Sin embargo, hay algunos nubarrones: el gasto medio por turista no remonta y en algunas localidades se detectan dificultades para absorber volúmenes tan grandes de forasteros.

Desde Exceltur, la asociación que agrupa a las más relevantes empresas del sector y de la que forma parte AIR NOSTRUM, se está insistiendo en la necesidad de reconsiderar la estrategia en la materia para orientar la oferta a un turismo de mayor calidad, con mayor presencia de la demanda interna, buenos equipamientos, productos diferenciados que hagan más rentables esas visitas y desarrollado en un marco de evolución más sostenible.

En AIR NOSTRUM, nuestra apuesta pasa por el mantenimiento de las conexiones internacionales estables y por un fomento del turismo nacional a través de rutas a la costa y a las islas desde aeropuertos del interior peninsular que en algunos casos no tendrían otra alternativa de transporte directo.

Además, nuestra presencia en estos aeropuertos dinamiza la movilidad de estos territorios, colabora a la vertebración nacional y pone en valor sus atractivos turísticos.

Desde estas páginas les planteamos dos destinos en los que destaca su oferta de turismo interior.

Les invitamos a recorrer la ruta de las ermitas en La Rioja, donde en la discreción de carreteras secundarias podemos dejarnos llevar por las sensaciones que propician rincones en los que la complicidad de naturaleza y tiempo custodia tesoros arquitectónicos y paisajísticos.

De Cantabria, que prepara ya el Año Jubilar Lebaniego 2017, sugerimos recorrer el camino hasta el monasterio de Santo Toribio de Liébana, guardián del mayor trozo de la cruz de Cristo que se conserva en el mundo; un viaje que enlaza con sendas espirituales y culturales que se ramifican por otras partes de España.

En ambas propuestas, el viaje puede tener tanta importancia como el destino. En AIR NOSTRUM también creemos que el vuelo es ya el inicio de las vacaciones y hacemos todo lo posible para que disfruten de esa experiencia.

Buen viaje.

**AIR NOSTRUM FOMENTA EL TURISMO NACIONAL
CON RUTAS A LA COSTA Y A LAS ISLAS DESDE EL
INTERIOR PENINSULAR**

WELCOME ABOARD

Carlos Bertomeu
President of AIR NOSTRUM

Dear Passengers,

As summer comes to an end, we are excited to confirm, pending official data, that the number of tourists who have chosen Spain for their summer holidays has, this year, broken all records. The reason for this influx of tourists is not only Spain's famous tourist attractions, but also the safety issues at other competing destinations.

The affluence of foreign tourists to Spain has been steadily increasing over the past few years. However, there is a downside to this increase since the average expenditure per tourist is not increasing at the same pace, some localities even finding it difficult to cater for such large numbers of foreign tourists.

The Alliance for Excellency in Tourism, Exceltur, whose members include some of the tourist sector's most important companies including AIR NOSTRUM, considers the present tourism strategy should be aimed at higher quality tourism with greater emphasis on the domestic tourist sector, first class facilities and differentiated products that make tourism more profitable, all within a context of sustainable development.

At AIR NOSTRUM, our aim is to maintain established international flight connections while promoting domestic tourism through coastal and island flight routes from inland peninsular airports which, in some cases, would have no other form of direct transport.

We would also like to underline that our presence at these smaller airports strengthens mobility within these territories, contributing to the quality of the national communication network and, as such, increasing the value of an important number of tourist attractions.

This month's magazine includes two magnificent inland destinations which we are sure you will find motivating.

We invite you to follow the route of the hermitages in La Rioja where you will be pleasantly surprised to find numerous hidden retreats which, with the complicity of nature and time, custody architectural and landscape treasures.

And, as Cantabria prepares for the 2017 Lebaniego Jubilee Year, why not pay a visit to the Monastery of Santo Toribio de Liébana, home of the world's largest known relic of the True Cross, along a pilgrim route that links a number of spiritual and cultural paths leading to other parts of Spain.

The journey can be as important as the destination in both of these proposals which is why we believe, at AIR NOSTRUM, that a flight marks the start of a holiday and, accordingly, do our very best to make sure passengers enjoy their time with us.

Enjoy your flight!

**AIR NOSTRUM PROMOTES DOMESTIC TOURISM
THROUGH COASTAL AND ISLAND FLIGHT
ROUTES FROM INLAND PENINSULAR AIRPORTS**



CRJ 1000

Longitud: 39,1 m
 Envergadura: 26,1 m
 Núm. de asientos: 100
 Alcance: 2.761 km

CRJ 1000

Overall length: 39,1 m
 Wingspan: 26,1 m
 No. of seats: 100
 Range: 2.761 km



CRJ 900

Longitud: 36,4 m
 Envergadura: 24,85 m
 Núm. de asientos: 90
 Alcance: 3.100 km

CRJ 900

Overall length: 36,4 m
 Wingspan: 24,85 m
 No. of seats: 90
 Range: 3.100 km

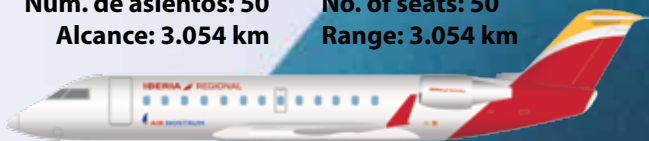


CRJ 200

Longitud: 27 m
 Envergadura: 21 m
 Núm. de asientos: 50
 Alcance: 3.054 km

CRJ 200

Overall length: 27 m
 Wingspan: 21 m
 No. of seats: 50
 Range: 3.054 km

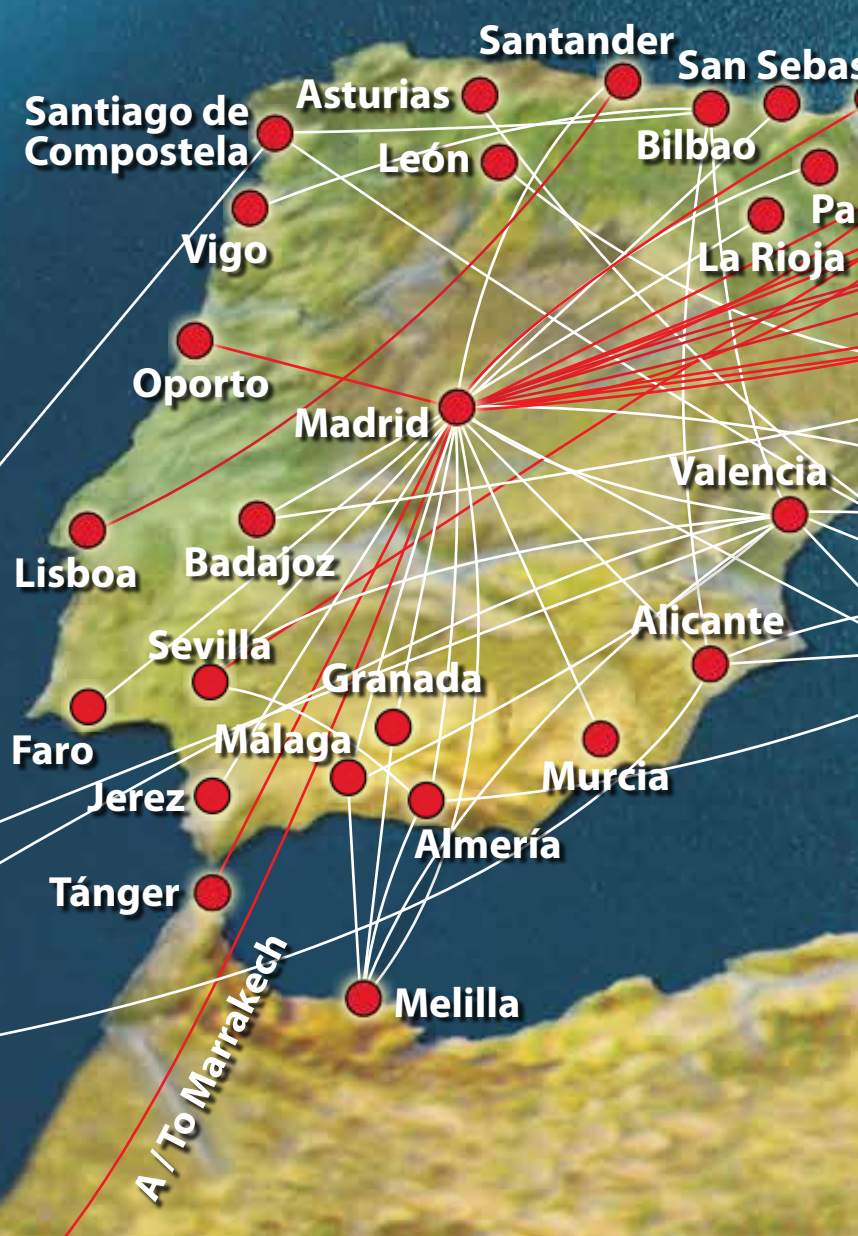
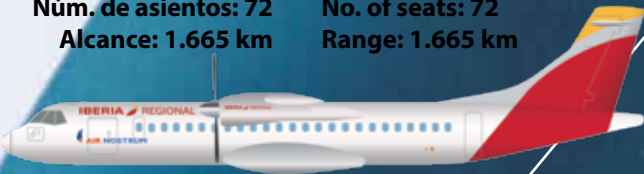


ATR 72-600

Longitud: 27 m
 Envergadura: 27 m
 Núm. de asientos: 72
 Alcance: 1.665 km

ATR 72-600

Overall length: 27 m
 Wingspan: 27 m
 No. of seats: 72
 Range: 1.665 km



Tenerife

Gran Canaria



— RUTAS INTERNACIONALES
INTERNATIONAL ROUTES

— RUTAS NACIONALES
NATIONAL ROUTES



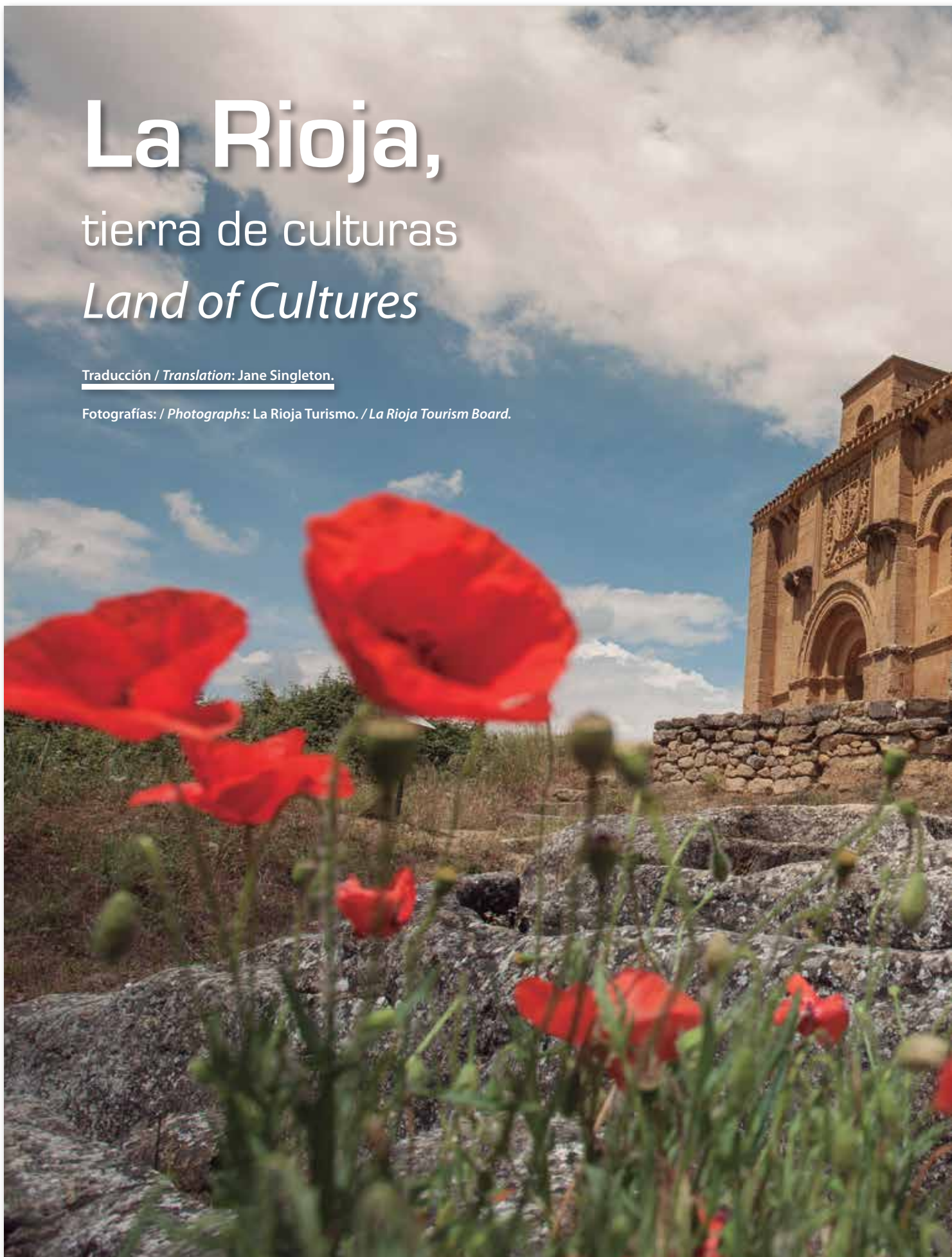
La Rioja,

tierra de culturas

Land of Cultures

Traducción / Translation: Jane Singleton.

Fotografías: / Photographs: La Rioja Turismo. / La Rioja Tourism Board.





Ermita de Santa María de la Piscina. ◀
The Hermitage of Santa Maria de la Piscina.



Si a medio camino, en mitad de la subida y aprovechando una de las recurvas sobre las que serpentea el sendero, uno se detiene un instante y vuelve la mirada atrás descubrirá el extraordinario paisaje que se abre sobre el Valle del Iregua. Está en La Rioja, la tierra con nombre de vino y enorme patrimonio cultural y paisajístico.

A un lado, el pueblo de Viguera, colgante sobre la cañada; al otro, la peña con su rugosa pared vertical insinuando en la imaginación del viajero el esbozo de una antigua fortificación —torreta de vigilancia incluida—. Más abajo corren las aguas cristalinas del río y sobre él se alza el puente medieval, levantado en el siglo XI y reconstruido en el XVI para dar continuidad sobre el Iregua al antiguo camino que enlazaba Logroño con Soria.

Detener la mirada, aunque sea un instante, permite sentir cómo éramos y cómo somos. A veces, merece la pena salirse de la ruta, caminar campo a través. Ahí encontramos la chispa de la vida, en la posibilidad de dejarse sorprender por los tesoros que la complicidad entre la naturaleza y el tiempo camufla.

La senda lleva hasta la ermita de San Esteban de Viguera. Ya arriba, el farallón de roca saliente surge protector sobre la pequeña ermita. La peña parece extender su brazo en un intento de aliviarla del sol, la lluvia, el viento y los desprendimientos, aunque no siempre con éxito, como reflejan las

► Puente Romano de Viguera, valle del Iregua.
The Viguera Roman Bridge located in the Iregua Valley.

If you stop for an instant and look back, halfway up the trail, on one of the winding curves, you will discover an extraordinary view of the beautiful Iregua Valley situated in the Spanish province of La Rioja, christened today 'The Land with the Name of a Wine'. This magnificent province is home of an important cultural and natural patrimony.

On one side, the town of Viguera, hanging over a ravine; on the other, a rocky crag with a rugged vertical wall resembling, in the mind of an imaginative traveller, the wall of an ancient fortress with its corresponding watchtower. Below, the crystalline waters of a river and above, a medieval bridge built during the 11th century and rebuilt in the 16th century to give continuity to the old Roman road built to link Logroño with Soria.

To pause, even if it is just for a moment, will allow the traveller to feel how things were back then and how things are today. Sometimes, it is worth straying from the road and taking a walk across the countryside. It is here, we will find that unexpected spark of life, the possibility of coming across, surprising treasures that have been camouflaged thanks to the complicity between nature and time.

The trail leads to the Hermitage of San Esteban de Viguera. Above, the traveller will see a rocky outcrop protecting a



**SEA CUAL
SEA TU PLAN**

NO MATTER WHAT
YOUR PLAN IS



tenemos **tu** coche...
we have **your** car...

ALQUILER | HIRE
DESDE | FROM

6€ al día
per day

DESTINATIONS | DESTINOS

BARCELONA
MADRID
FORMENTERA
MENORCA
IBIZA
MALLORCA



DESCUBRE NUESTRA FLOTA
y disfruta de los mejores descuentos
usando este CÓDIGO PROMOCIONAL



OKairSUMMER16

No te pierdas las
NUEVAS LLEGADAS



Don't miss our
NEW ARRIVALS

OKairSUMMER16

DISCOVER OUR FLEET
and enjoy the best discounts
using this PROMO CODE

Book on **OKRENTACAR.ES**
or contact us via e-mail
info@**OKrentacar.es** or dialing +34 902 360 636

Haz tu reserva en **OKRENTACAR.ES**
o contactanos a través del e-mail a
info@**OKrentacar.es** o llamando al +34 902 360 636



LOW COST
BEST SERVICE
TOP QUALITY



Mar de viñedos con tonalidades otoñales.
Beautiful view of vineyards during autumn.

DETENER LA MIRADA, AUNQUE SEA UN INSTANTE, PERMITE SENTIR CÓMO ÉRAMOS Y CÓMO SOMOS

rehabilitaciones que ha sufrido el santuario.

Rodeada de un cercado de madera que trata de evitar el acceso del ganado, en su día, la ermita de San Esteban acogía a una pequeña comunidad monástica eremítica, que residía en las cuevas excavadas en el entorno del templo. La estructura del templete revela elementos prerrománicos en una trama arquitectónica rupestre que data de los siglos IX o X, anteriores a la planta románica del siglo XII, sustancial hoy en día.

En su interior, la ermita propone dos espacios abovedados. En la cabecera puede contemplarse la figura policromada de Cristo sentado en un trono ataviado con una casulla blanca sobre una túnica roja. A su alrededor cuatro ángeles, abajo con túnica roja y alas blancas y a la inversa, los dos de arriba. Una iconografía denominada en el arte románico 'exaltación de Cristo'. Completan la imagen un rey sentado y coronado, portando el cetro y la espada, a la derecha, y una reina en pie con los atributos de los ancianos del Apocalipsis, a la izquierda.

Los restos policromados permiten adivinar también diversas

tiny sanctuary. It appears the rocky crag is extending its arm, trying to protect the monument from the sun, rain, wind and landslides, although, judging by the restorations carried out, it has not always been successful.

Surrounded by a wooden fence, built to prevent livestock entering, the Hermitage of San Esteban de Viguera was once home to a small reclusive monastic community that lived in caves in the vicinity of the hermitage. The structure of the sanctuary reveals Romanesque elements in an architectural rock structure dating back to the 9th or 10th century, prior to the 12th century Romanesque floor, a monument of great value.

In the interior, visitors will find two vaulted areas. At the head, stands a painted figure of Christ seated on a throne wearing a white cassock over a red robe. He is accompanied by four angels, two above with red robes and white wings and two below. Iconography denominated in Romanesque art as the 'Exaltation of Christ'. The scene is completed with a seated crowned king with a sceptre and sword, on the right, and a queen standing with the elders of the Apocalypse on the left.

Coloured wall painting remains show a variety of scenes still visible on the ancient walls. Ochre tones sketch out the recreation of a banquet together with a series of figures that could be the apostles and a character with two faces which might belong to a 'hermaphrodite', very common in Romanesque iconography. In spite of the passage of time, the walls also conserve an image of a man at the reins of two horses. The experts that have examined the wall paintings consider they may point to an apocalyptic vision of the world that prevailed in the year 1,000 AD. The poor quality





Valencia Boat Show

31 octubre - 6 noviembre



• 31 OCT. | 1 NOV. •

¡RESERVA TU PLAZA!

info@valenciaboat.com

PRUEBA LOS BARCOS
EN EL MAR

VALENCIA NAVEGA

Marina Real Juan Carlos I

valenciaboat.com

• PRIMER SALÓN EN ESPAÑA CON PRUEBAS DE MAR •



Organiza



Con la colaboración de



LA RIOJA ES RICA EN ESTA OFERTA DE VIAJES EN LOS QUE DEJARSE LLEVAR POR LAS SENSACIONES QUE TRANSMITEN LOS LUGARES SORPRENDENTES QUE SE DESCUBREN

escenas en los muros. Los tonos ocres bosquejan la recreación de un banquete, así como de una serie de figuras que podrían ser los apóstoles y un personaje con dos caras que podría tratarse del 'hermafrodita', muy común en la iconografía románica. A pesar del paso del tiempo, las paredes conservan también la imagen de un hombre a las riendas de dos caballos. Quienes han analizado el conjunto apuntan a la evocación apocalíptica del mundo que imperaba en el año 1000. La pobreza de los materiales con los que fue construida la ermita y sus reducidas dimensiones —3,5 metros de ancho por 8 de largo— refuerzan la condición ascética y austera de la comunidad religiosa que habitó el entorno.

Más allá, siguiendo hacia el norte la calzada bacheada, tan sólo encontramos la localidad de Peciña, último pueblo antes de chocar con el imponente muro que compone la Sierra de Cantabria. Atrás ha quedado San Vicente de la Sonsierra, uno de los municipios emblema de la historia de La Rioja y de la magia del rioja.

Santa María de la Piscina hoy es el edificio de estilo románico puro más completo conservado en La Rioja. La luz del sol se cuela por los ventanucos que recorren sus muros e ilumina una nave interior dividida en cuatro tramos y cubierta por una bóveda de cañón y tres arcos de medio punto, a la que se añade un presbítero rectangular y un ábside. Una segunda nave surge adosada al muro norte. En el exterior, junto a la ermita, una necrópolis apunta la existencia de un poblado cercano coetáneo de los mejores años del templo. No hay documento alguno que lo acredite, pero los restos arqueológicos, el lago destinado a la conservación del vino próximo a los enterramientos, y las atalayas dispersadas por el entorno parecen confirmar la presencia de una comunidad en la zona.

Cuando el recorrido cobra mayor relevancia que el propio destino, los caminos que se ofrecen a la vereda de la ruta principal se convierten en irrechazables oportunidades de aventura. El placer de viajar surge también al descubrir la cultura, la historia, y las costumbres de otros lugares. Dicen que al acercarse a lo diferente aprendes más sobre ti mismo.

El viajero que así diseña su itinerario encuentra en la basílica de San María de Arcos de Tricio un motivo de celebración.



► Vista de viñedos entre muros.
A view of a vineyard through the walls of an ancient building.





Senda en el lindero de un bosque.
A nature trail on the edge of a forest.

LA RIOJA IS RICH IN THIS TYPE OF TOURISM, THE TYPE THAT PROMISES THE UNFORGETTABLE SENSATIONS OF DISCOVERING UNIMAGINED TREASURES

of the materials used to build the hermitage and its reduced dimensions (3.5 meters wide and 8 meters long) reinforce the ascetic and austere condition of the religious community that once lived here.

Towards the north, along a road full of holes, all the traveller will find is Peciña, the last village before coming face to face with the imposing wall that makes up the Sierra of Cantabria. Long gone is San Vicente de la Sonsierra, one of La Rioja's most emblematic municipalities, and the magic of the rioja.

Santa Maria de la Piscina is, today, the best-preserved Romanesque style building in La Rioja. Sunlight can be seen pouring through the small windows along the walls, illuminating an interior nave divided into four sections with a barrel vault and three semi-circular arches along with a rectangular presbytery and an apse. A second nave can be found attached to the north wall. On the exterior, next to the hermitage, a necropolis indicates the existence of a nearby village dating back to the same period as the hermitage. There is no documentary evidence of a nearby settlement although, the archaeological remains, the lake intended for the conservation of wine next to the burial area and the watchtowers scattered around the area seem to confirm the presence of an ancient community.

When the journey becomes more important than the destination itself, the path leading from the main road becomes an irresistible opportunity for adventure. The pleasure of travelling increases when discovering the culture, history and customs of undiscovered places. They say that when you take an interest in different cultures, you inevitably learn more about yourself.

The travellers that design their itinerary in this fashion will encounter in the Basilica de Santa Maria de Arcos de Tricio a reason to celebrate. It is probable that, when strolling along the short walk from Tricio to the impressive area that surrounds the hermitage, they could never imagine the extraordinary story hidden inside this impressive monument. We would mention that Santa Maria de Arcos is the oldest religious monument in La Rioja.

Stepping into the interior of the hermitage from the beautiful green surroundings of the huge public walk that surrounds it, visitors will discover an architectural universe presented under the concept 'open for works'. The particularity of Santa Maria de Arcos lies in its construction with materials from the ancient Roman city of Tritium Megallum - Tricio the Great.

La Rioja is rich in this type of tourism, the type that promises the unforgettable sensations of discovering unimagined treasures. The traveller who does not have a fixed destination, but sees things in a different light, recognises the value of rough asphalt and secondary roads that link up with paths that end up converging with astonishing terminuses.

Quizá, al recorrer el paseo que parte desde la localidad de Tricio y enlaza con el impresionante parque creado alrededor de la ermita, el visitante no llegue a imaginar el extraordinario relato que esconde el interior del templo. Santa María de Arcos es el monumento religioso más antiguo de La Rioja.

Nada más dar un paso en el interior de la ermita desde el perfecto verde de la gran explanada que la rodea, el visitante descubre un universo arquitectónico presentado bajo el concepto 'abierto por obras'. La particularidad de San María de Arcos radica en su construcción con materiales procedentes de la antigua ciudad romana de Tritium Megallum —Tricio la Grande—.

La Rioja es rica en esta oferta de viajes en los que dejarse llevar por las sensaciones que transmiten los lugares sorprendentes que se descubren. El viajero que no tiene por destino un lugar sino una forma de ver las cosas reconoce el buen augurio del asfalto rugoso, de las carreteras secundarias que enlazan con caminos que confluyen en asombrosos destinos.





Marc López

“Rafa es es un ejemplo como deportista y como persona”

“Rafa is the best example of a person on and off the court”

“

Este triunfo y los que consigo desde el 2012 van dedicados a mi padre

This medal, and the ones I have won since 2012 are dedicated to my father.



Fotografías / Photographs: Real Federación Española de Tenis.



El tenista barcelonés de 34 años comenzó su carrera disputando torneos en modalidad individual si bien en cuanto empezó a jugar dobles con Rafa Nadal supo que era en eso en lo que realmente podía ser de los mejores del mundo. Ha formado equipo con numerosos tenistas españoles, como Marcel Granollers o Feliciano López, con el que ganó el torneo Roland Garrós en 2016. Deportivamente sólo le queda un sueño deportivo por cumplir: lograr una Copa Davis.

The 34 year old Barcelona born tennis player started his career playing in singles tournaments, although when he started playing doubles with Rafa Nadal, he knew that was where he could be up with the very best in the world. He has teamed up with numerous Spanish tennis players such as Marcel Granollers and Feliciano Lopez, with whom he won the Roland Garros French Open in 2016. In sporting terms he only has one dream left to accomplish - winning a Davis Cup.

¿Recuerda la primera vez que empuñó una raqueta de tenis?

Sí que me acuerdo. Fue cuando tenía unos seis años en el Club de Tenis Pompeya. Mi hermano recibía clases y yo me quedaba en el frontón esperando.

¿Cuándo decidió dedicarse exclusivamente a los dobles?

Fue en el año 2009. Mi ranking de individual iba para abajo y con Rafa Nadal ganamos el torneo de Doha. En ese momento me di cuenta que se me daba mejor el dobles.

Do you remember the first time you held a tennis racket?

Yes, I remember. It was when I was six years old at the Pompeya Tennis Club. My brother was taking classes and I used to wait for him on the "frontón" court.

When did you decide just to play doubles?

That was in 2009. My ranking in the singles seeding was going downhill and Rafa Nadal and I won the Doha tournament. That was when I realised that I was better at doubles.



¿Y cuándo comenzó a ser pareja de Rafa Nadal?

Fue en el propio torneo de Doha en 2009, que además... ¡lo ganamos! Después por suerte los pocos torneos que Rafa jugaba los dobles contaba conmigo para ser su pareja.

Acaban de lograr la medalla de oro en los Juegos de Río, ¿pensaba que llegarían tan lejos?

Siempre que juegas de pareja con un jugador como Rafa sabes que puedes aspirar a todo. Nos dedicamos a jugar como sabemos partido a partido y tuvimos de poder ganar el oro al final.

¿Qué características son necesarias para ser un buen doblista?

Lo más importante es tener como pareja a alguien con quien se tenga buen *feeling*. Eso en la pista se transmite y todo es más fácil. He tenido mucha suerte con las parejas que he tenido porque aparte de ser buenos tenistas son grandes amigos.

¿Le queda algún sueño deportivo por cumplir?

Este año he cumplido dos sueños que creía que nunca sería capaz de alcanzar: ganar un Grand Slam y ser medalla en unos juegos olímpicos. Me falta ganar una Copa Davis. Ojalá alguna vez pueda lograrlo.

¿A quién le dedica este triunfo?

Este triunfo y los que consigo desde el 2012 van dedicados a mi padre que falleció en mayo del 2012. Evidentemente también se los dedico a mi familia, pero la primera persona en la que pienso es él.

¿Cómo definiría a su compañero Rafa Nadal?

Todo se resumiría en que es un ejemplo como deportista y como persona.

¿Cómo es Marc López fuera de las canchas?

Fuera de las canchas me gusta estar tranquilo con mi gente. También tengo aficiones como el pádel, el golf y el surf. Intento hacer un poco de todo en el poco tiempo que tengo libre.

¿En qué lugar desconecta y se relaja de la presión de la competición?

Donde desconecto cuando tengo tiempo es en la Costa Brava, que me encanta.

Vuela frecuentemente con Iberia Regional AIR NOSTRUM, ¿qué aspectos destacarías de la compañía?

He volado muchas veces con AIR NOSTRUM y solo tengo buenas palabras. El trato del personal, la puntualidad y los trayectos que ofrece son inmejorables.

And when did you pair up with Rafa Nadal?

That was the Doha tournament too, in 2009, and what's more... we won! Fortunately, afterwards in the few tournaments where Rafa played doubles, he wanted to play with me.

You have just won a Gold Medal at the Rio Olympic Games. Did you really think you would get that far?

Whenever you play with a partner like Rafa, you know that anything is possible. We just play the only way we know how, match by match, and we were lucky enough to win the gold medal.

What characteristics do you need to be a good doubles player?

The most important thing is having a partner you have a good feeling with. That is something that you notice on the court, and it makes everything easier. I have had a lot of luck with my doubles partners, because apart from being great tennis players, they are good friends.

Have you got any sporting dreams still to come true?

This year I have accomplished two of my dreams that I new really thought I would - winning a Grand Slam and a medal at the Olympic Games. I just need to win a Davis Cup. I really hope I will.

Who do you dedicate this success to?

This medal, and the ones I have won since 2012 are dedicated to my father who sadly passed away in 2012. Obviously, I dedicate it to my family as well, but the first person I think about is him.

How would you define you colleague Rafa Nadal?

I think the only way to sum him up is as the best example of a person on and off the court.

What is Marc Lopez like away from the courts?

Away from the courts I like spending a quiet time with my friends and family. I also have other hobbies such as paddle tennis, golf and surfing. I try to do a bit of everything in the little free time I have.

Where would you like to get away from it all and relax away from the pressure of competing?

Where I get away from it all is on the Costa Brava, which is a place I truly love.

You often fly with Iberia Regional AIR NOSTRUM. What aspects about the company would you highlight?

I have flown a lot with AIR NOSTRUM and I only have good words for the company. The personal treatment, punctuality and the routes they offer are unbeatable.

En Lorca,
crear momentos únicos
nos sale bordado.

LORCA

Lo bordamos



ayuntamientolorca



Costa Cálida
Región de Murcia

lorcaturismo.es



Liébana,

tierra de júbilo

La comarca cántabra, paraíso de los amantes de la naturaleza y el turismo activo se prepara para celebrar el Año Jubilar Lebaniego en 2017

Traducción / Translation: Jane Singleton.

Fotografías / Photographs: Cantur. Turismo de Cantabria. / Cantur. Cantabria Tourism Board.

► Monasterio de Santo Toribio de Liébana.
Monastery of Santo Toribio de Liebana.

Liebana,

Land of Jubilee

The Cantabrian municipality of Liebana, paradise for nature and active tourism enthusiasts, gets ready to celebrate the 2017 Lebaniego Jubilee Year.



La comarca de Liébana es un destino muy apetecible en cualquier época del año, pero el otoño es quizás la mejor para visitar este valle. Esta estación regala el placer de contemplar el espectáculo del cambio de hoja de los árboles y su abanico cromático de amarillos y ocres en las grandes extensiones de roble, encina, alcornoque y haya.

The beautiful district of Liebana is a popular destination no matter what time of the year. However, autumn is probably the best time to visit this beautiful municipality since this is when visitors will have the opportunity of contemplating the stunning patchwork of colourful browns, yellows and ochres created by the extensive forest areas of magnificent oak, Holm oak, cork and beech trees, amongst other types of vegetation.

► Encuentro juvenil a las puertas del templo.
A group of youngsters at the entrance to the monastery.





Los rasgos mozárabes marcan la iglesia de Santa María, en Lebeña.
The Church of Santa María in Lebeña is home of a variety of stunning Mozarabic elements.

Además de ser uno de los destinos más afamados de la región para los amantes del turismo rural y activo, Liébana custodia entre sus tesoros un paisaje único, un microclima benévolo y una historia cargada de simbolismo y universalidad.

A los pies de los Picos de Europa, referente de la comarca, se encuentra el Monasterio de Santo Toribio de Liébana, uno de los cuatro únicos lugares en el mundo, junto con Roma, Jerusalén y Santiago de Compostela, donde desde la Edad Media se celebra Año Santo. Éste tiene lugar cuando la festividad de Santo Toribio, el 16 de abril, cae en domingo.

El próximo año jubilar será en 2017 y, ante su proximidad, Cantabria y Liébana esperan a peregrinos y visitantes que llegan al monasterio, guardián desde el siglo VIII del 'Lignum Crucis', el mayor trozo de la cruz de Jesucristo que se conserva en el mundo. El monasterio fue testigo de hitos históricos y centro intelectual y de ebullición cultural del medievo, siendo su habitante más ilustre Beato de Liébana, autor del afamado libro "Comentario al Apocalipsis".

Llegar hasta Santo Toribio supone un viaje cargado de emociones y recompensas. Antes de traspasar la Puerta del Perdón, que se abrirá en 2017, los "crucenos" —así son llamados los peregrinos a Santo Toribio— tienen la oportunidad de descubrir un camino repleto de patrimonio y naturaleza. Todo un mundo de experiencias que enlaza la comarca con sendas espirituales y culturales que se ramifican por toda Cantabria y otras partes de España. Y es que el Camino Lebaniego, declarado Patrimonio de la Humanidad, también sirve de enlace entre los Caminos de Santiago norte y el francés.

MÁS DE 300 PUEBLOS CON ENCANTO

El Monasterio está ubicado en Camaleño, a tres kilómetros de Potes, la capital de Liébana, en un valle rodeado por varios macizos montañosos con picos de más de 2.600 metros de altitud, un espacio integrado en el Parque Nacional de Picos de Europa.

El acceso desde la costa se hace a través de la profunda garganta del río Deva, el impresionante Desfiladero de la Hermida, un sinuoso camino de más de 20 kilómetros entre paredes casi verticales.

In addition to standing out as one of the province of Cantabria's most famous areas for rural and active tourism, Liebana is also well known for its

extraordinary landscapes, benevolent microclimate and a history full of symbolism and universality.

Visitors will find the impressive Monastery of Santo Toribio de Liebana standing on the foothills of the Peaks of Europe mountain range. This famous monastery is, together with Rome, Jerusalem and Santiago de Compostela, one of the four places in the world to celebrate the Roman Catholic Jubilee Year. The monastery has been celebrating the Jubilee Year in Liebana since the Middle Ages. This important event takes place on each occasion the feast day of St. Toribio, held on 16th April, falls on a Sunday.

The next Jubilee Year will take place in 2017 when Cantabria and Liebana will, once again, play host to hundreds of pilgrims and visitors from all over the world. The Monastery of Santo Toribio, home since the 18th century of the 'Lignum Crucis', the world's largest known relic of the True Cross, was considered during the Middle Ages to be an important intellectual and cultural focal point playing witness since then to numerous historical landmarks. One of its most illustrious inhabitants was, without a doubt, the Beatus of Liebana, author of the famous book, "Commentary on the Apocalypse".

A pilgrimage to the Monastery of Santo Toribio is generally an eventful and emotional event since, before passing through the Door of Forgiveness opened to the public during Jubilee Year, pilgrims will have discovered along the way a pilgrim route full of natural and historical monuments. This popular pilgrim route is linked to other routes in Cantabria as well as other parts of Spain. Declared a Unesco World Heritage Site, the Way of Lebaniego is also linked to the French and Northern routes of the famous Way of St. James.

MORE THAN 300 CHARMING LOCALITIES

The Monastery of Santo Toribio de Liebana is situated in the municipality of Camaleño, three kilometres from Potes, capital of the district of Liebana, in a valley surrounded by mountain ranges with peaks of over 2,600 meters, forming part of the Peaks of Europe National Park.

A winding road of over 20 kilometres provides access from the coast making its way through the spectacular Hermida Gorge between almost vertical rock walls.



Calle de Potes, una de las más pintorescas localidades cántabras.
View of a street in Potes, one of Cantabria's most picturesque localities.

El patrimonio de la comarca cuenta con elementos de gran interés diseminados en los más de 365 pueblos y aldeas que la integran, como la torre de Mogrovejo; la iglesia mozárabe de Lebeña, del siglo X, y la iglesia de Piasca, antiguo monasterio románico del siglo XII, o la Torre del Infantado, en Potes, donde una excepcional exposición acerca al visitante la figura y obra de Beato de Liébana.

Los pueblos lebaniegos son de una belleza singular y en ellos se conserva toda la tradición de la arquitectura popular de la zona. Potes está declarado Conjunto Histórico Monumental y las localidades de Mogrovejo, también en Camaleño, y Dobres y el barrio de Cucayo, en Vega de Liébana, son Conjuntos Históricos Rurales. Visitas recomendables son también Castro-Cillorigo, Colio, Pido, Espinama o Valdeprado. Cualquier pueblo lebaniego es en sí mismo un monumento.

Ésta es zona de montañeros y las rutas a pie o sobre raquetas de nieve son bien conocidas por los aficionados, que también cuentan con una completa oferta: vías ferratas, rutas a caballo, parapente, escalada, senderismo y un sinfín de opciones para disfrutar de la naturaleza.

A todo ello hay que unir una rica gastronomía que adquiere su máxima expresión en el cocido lebaniego (hecho con garbanzos), el queso picón Bejes-Tresviso, los quesucos de Liébana y la miel (estos tres productos con denominación de origen protegida) y el famoso orujo. Es cita obligada, el segundo fin de semana de noviembre, la Fiesta del Orujo del Potes, declarada de Interés Turístico Nacional. A esta animada celebración acuden miles de personas, que asisten al ritual de la destilación del orujo, uno de los más reconocidos de España.

Otro punto de atención es el Centro de Interpretación del Parque Nacional de los Picos de Europa. Se halla en la localidad de Tama y en él se muestra la extraordinaria biodiversidad del parque.

Más información:

www.cantur.com y www.caminolebaniego.com.

Numerous elements of historical interest can be found in and around the 365 localities located here. These include the Mogrovejo Tower, the 10th century Lebeña Mozarabic Church, 12th century Romanesque Piasca Monastery and the Infantado Tower in Potes where visitors will find an exceptional exhibition featuring the figure and work of the Beatus of Liebana.

Visitors will also find examples of local architecture in picturesque towns such as Potes declared a Historical Monument and other interesting localities such as Mogrovejo in the municipality of Camaleño, Dobres and the district of Cucayo in the municipality of Vega de Liebana, declared Rural Historical Monuments. Visitors might also like to visit Castro-Cillorigo, Colio, Pido, Espinama or Valdeprado although, any village here is a monument in itself.

Home of a number of protected climbing routes (vias ferratas), this area is very popular with adventure sports enthusiasts. Activities include mountaineering, snow ricketing and hiking as well as horse riding, parapenting, trekking and scaling.

Its excellent gastronomy includes the delicious Lebaniego chick pea stew along with a wide range of cheese products such as the PDO Qesucos de Liebana and PDO Picon Bejes-Tresviso and the local PDO honey and popular Orujo liquor. Visitors should definitely not miss a visit to the Potes Orujo Festival taking place on the second weekend of November. It has been declared a festival of National Tourist Interest and is considered one of Spain's most popular festivals.

Finally, visitors should not miss a visit to the Peaks of Europe National Park Interpretation Centre located in the locality of Tama. Here, they will find all kinds of interesting information regarding the extraordinary biodiversity of this magnificent area.

For further information:

www.cantur.com y www.caminolebaniego.com.

TELEFÉRICO DE FUENTE DÉ

Liébana guarda otros dos lugares de visita recomendada: el teleférico de Fuente Dé y el Hotel Áliva.

El teleférico, que vuela entre tupidos bosques y abruptas formaciones rocosas, sitúa al visitante en pleno corazón de los Picos de Europa en poco más de tres minutos, el tiempo que tarda superar un desnivel de 750 metros y alcanzar los 1.850 de la cota superior. Allí el visitante disfrutará de las excepcionales vistas que ofrece el mirador del cable.

Entre las rutas que se pueden hacer está la que lleva al hotel Áliva, un acogedor establecimiento situado en pleno macizo oriental de los Picos de Europa a 1.650 m. de altura. Rodeado de praderías de alta montaña e inmerso en un impresionante silencio, es ideal para desconectar del ajetreo diario. Desde aquí parten otras rutas, como la que va a Espinama, contemplando los invernales de Igüedri, y circuitos como el que conduce a Cabaña Verónica, un pequeño refugio de montaña a 2.325 metros de altitud.

Cantur, la empresa pública que gestiona ambas instalaciones, organiza un atractivo programa de actividades para hacer más entretenida la estancia en el hotel (talleres de fotografía de paisaje y nocturna; astronomía; senderismo; rutas nocturnas, catas y talleres de gastronomía).

FUENTE DE CABLE CAR

The famous Fuente De Cable Car and picturesque Hotel Aliva are both important tourist attractions.

The Fuente De Cable Car, surrounded by a landscape of beautiful forests and impressive rock formations, takes visitors into the heart of the Peaks of Europe mountain range in just over three minutes, travelling a total 750 meters and reaching a height of 1,850 meters at its highest point. Here, visitors will be able to enjoy a variety of exceptional panoramic views.

Meanwhile, the charming Hotel Aliva, situated on the Eastern Massif of the Peaks of Europe, is located at an altitude of 1,650 meters. Surrounded by lovely mountain meadows, it is perfect for disconnecting from the hustle and bustle of everyday life. Here, visitors will find a variety of mountain trails that include one leading to Espinama where they will be able to view the Igüedri winter sheds and another leading to the Cabaña Veronica, a small mountain retreat located at an altitude of 2,325 meters.

Cantur, the public company that manages the Hotel Aliva and Cabaña Veronica mountain retreat, organises an attractive programme of activities for visitors that includes, amongst other things, landscape photography, astronomy, hiking, nocturnal excursions, food and wine tastings and gastronomic workshops.

Cabina del teleférico en plena ascensión.
A view from the inside of the Fuente De Cable Car as it makes its way up the mountain.

Nace el 'Ibiza Marathon'

Ibiza tendrá su propio maratón en abril de 2017. El Ibiza Marathon se convierte en un nuevo reto para los corredores de todo el mundo, que encontraran el próximo sábado 8 de abril de 2017 una cita deportiva idílica. La isla se vestirá de gala para recibir a los corredores que recorrerán los 42.195 metros de la prueba. Bajo el eslogan *Run and feel*, la isla ofrecerá un atractivo deportivo más para *runners* de todas partes del mundo que se desplazarán hasta la comunidad balear.



La prueba, organizada por la consultora de marketing deportivo Talentum Group, empresa valenciana con una larga trayectoria en eventos deportivos, pone en marcha una nueva apuesta en la creación de evento único que hará vivir a la ciudad ibicenca una velada única de deporte y diversión el sábado 8 de abril.

La carrera dará comienzo a primera hora de la tarde y todos los participantes podrán disfrutar de uno de los mayores atractivos de la isla, principalmente entre Ibiza y Santa Eulària des Riu.

INSCRIPCIONES ABIERTAS, CON PRECIO PROMOCIONAL DE 40 EUROS

La cuenta atrás para este maratón ya ha comenzado y por ello las inscripciones para participar en el Ibiza Marathon ya están disponibles, con un precio de 40 euros para las primeras 500 inscripciones. Estas pueden ser adquiridas en la web oficial: www.ibizamarathon.com.

La isla de Ibiza, con el apoyo y convencimiento de sus instituciones, apuesta por un maratón de alcance y relevancia que se sitúe dentro del panorama internacional de maratones. Un ámbito turístico-deportivo en el que Ibiza es pionera y que a buen seguro servirá para atraer corredores de todo el mundo, dentro de un mercado donde ciudades como New York, Berlín, París, Londres o Tokio son plazas de referencia.

RUN AND FEEL, PORQUE IBIZA SERÁ MUCHO MÁS QUE UN MARATÓN

El Ibiza Marathon no será solo una carrera. Será un evento novedoso para la ciudad que incluirá múltiples actividades —entre ellos una carrera paralela de corta distancia— para que todos los participantes tengan en el recuerdo a Ibiza como un gran destino para practicar la carrera a pie.

Ibiza Marathon is finally here

Ibiza will have its own marathon in April 2017. Ibiza Marathon is a new challenge for runners from all over the world who want to come and run in this beautiful island on Saturday the 8th of April 2017. The island will be all decked out to receive the runners who take part in the 42,195 metre race. Under the slogan *Run and feel*, Ibiza Marathon will be the perfect sports event for those international runners who wish to enjoy running in the Balearic island.

LA CUENTA ATRÁS PARA ESTE MARATÓN YA HA COMENZADO
THE COUNTDOWN TO THIS MARATHON HAS ALREADY BEGUN

The race is organized by TalentumGroup, a leading marketing consulting firm in Valencia with wide experience in organizing sports events which is firmly committed to creating a unique event so that everyone has fun on Saturday the 8th of April 2017.

The race will start in the afternoon and all participants will enjoy the island's main attraction: its sunset, which will happen as they run between Ibiza and Santa Eulària des Rius.

REGISTRATION IS NOW OPEN, AT A PROMOTIONAL PRICE OF €40

The countdown to this marathon has already begun and registration is now open at a special price of €40 for the first 500 who sign up for the Marathon. Sign up for the marathon on its official website: www.ibizamarathon.com.

Ibiza, with the support of the local institutions, is firmly committed to organizing an event that because of its quality becomes as popular as other international marathons. Ibiza is already well-known due to its sports related tourism and this will definitively attract runners from all over the world to a marathon which aims to follow the lead of cities such as New York, Berlin, Paris, London or Tokyo.

RUN AND FEEL, BECAUSE IBIZA WILL BE MUCH MORE THAN A MARATHON

Ibiza Marathon will not only be a race. It will be a new event for the city which will include many activities —a parallel short-distance race among others— so that all participants remember the city as a great destination for the practice of foot races.

Touribisport is one of the activities that will take place along Ibiza Marathon. It has been the reference runner's fair in the island for years and now it will be held in April together with



Además, entre las múltiples actividades que rodearán al Ibiza Marathon, cabe destacar que se organizará una feria del corredor novedosa que tomará el nombre de Touribisport, feria de referencia en la isla en los últimos años, la cual cambiará su fecha a abril y ganará impulso y proyección recogiendo en su haber toda la industria del *running* y la entrega de dorsales y bolsa del corredor del Ibiza Marathon.

UN MARATÓN QUE INVOLUCRARÁ A TODA LA ISLA

Correr el Ibiza Marathon será una oportunidad para descubrir la isla mágica a través de la práctica de la carrera a pie. Miles de corredores comenzarán a vislumbrar una nueva oportunidad para sentir Ibiza y disfrutarla. El acto de presentación del proyecto, celebrado el martes 23 de agosto en Sa Calma, en el puerto deportivo Marina Ibiza, dejó de manifiesto la apuesta decidida por parte de las corporaciones implicadas en hacer crecer esta importante prueba deportiva que acaba de nacer.

Francisco Larrey, socio de Talentum Group, ha destacado ante los medios de comunicación congregados en este acto, las excelentes virtudes que tiene Ibiza para convertirse en un maratón de referencia en todo el mundo: "La isla de Ibiza reúne todos los atractivos para crear un maratón de referencia internacional". A su vez, en su intervención ante los medios junto a su socio Manuel Casanova ambos dieron a conocer los primeros detalles de este gran proyecto deportivo para la isla.

El compromiso de las instituciones será relevante ante este proyecto de reciente creación que el próximo abril celebrará su primera edición. En este acto de presentación celebrado en Sa Calma, se ha contado con la presencia de Vicent Torres, director insular de Turisme junto con el director insular d'Esports i Joventut, Fernando Gómez; así como con la presencia de Agustín Perea, regidor d'Esports de l'Ajuntament d'Eivissa y también de la corporación municipal de Santa Eulària des Riu, representada por Carmen Ferrer, primera teniente de alcalde y regidora de Turisme, acompañada de Salvador Losa, regidor d'Esports.

También estuvo presente en el acto Juan Antonio Molina, director de la feria de Touribisport.

El equipo organizador de la maratón durante la presentación del evento deportivo. Al fondo el castillo de Ibiza.

The organisers during the presentation of the marathon. Ibiza Castle in the background.

the marathon. That way it will be better recognized as part of this sports event. Besides, runners will be able to pick up their Ibiza Marathon race number and runner's bag there.

THE WHOLE ISLAND WILL TAKE PART IN THE MARATHON

Running the Ibiza Marathon will be a great opportunity to discover a magical island through the practice of foot race. Thousands of runners will now have the chance to feel and enjoy Ibiza. In the presentation event of the Marathon, which took place in Sa Calma, in the leisure port of Marina Ibiza, on the 23rd of August, the institutions involved have shown their firm commitment to make this newly born race grow.

Francisco Larrey, partner of TalentumGroup, stated in the presentation event with the mass media that Ibiza offers great conditions to become a worldwide reference marathon. 'Ibiza combines all attractions to hold a worldwide reference marathon'. In the press conference, Francisco Larrey and his partner Manuel Casanova, have revealed the first details of this ambitious sports project that will be held in the island.

The institutional commitment will be highly relevant in organizing this new project whose first edition will take place in April. Vicent Torres, the island's Director of Tourism, and Fernando Gómez, its Director of Sports and Youth, have both been at the presentation event in Sa Calma. Other authorities have also been present, such as Agustín Perea, Head of the Local Sports Department of Ibiza Town Council, and the representatives of the local authority of Santa Eulària des Rius Carmen Ferrer, Vice Mayor and Head of the Local Tourism Department, and Salvador Losa, Head of the Local Sports Department.

In addition, Juan Antonio Molina, Director of the runners' fair Touribisport, has been there to support this initiative too.

Técnicos de Auditoría y Contabilidad
Plazas conseguidas 2015

65%
Alumnos CEF.-

35%
Otros candidatos



NU3STR0S NÚM3R0S HABLAN POR NOS0TROS

Preparamos el acceso a:

- Inspectores de Entidades de Crédito (Banco de España)
- Técnico Superior de la Administración General de la CAM
- Inspectores de Seguros del Estado
- Administradores Civiles del Estado
- Superior de Sistemas y Tecnologías de la Admón. Estado
- Inspectores de Hacienda del Estado
- Interventores y Auditores del Estado
- Técnicos de Auditoría y Contabilidad
- Técnicos de Hacienda
- Gestión de Sistemas e Informática del Estado
- Agentes de la Hacienda Pública
- Interventores-Tesorereros de la Administración Local
- Secretarios de la Administración Local (de Entrada)
- Secretarios-Interventores de la Administración Local
- Inspectores de Trabajo y Seguridad Social
- Interventores de la Seguridad Social
- Técnicos de la Seguridad Social
- Gestión de la Seguridad Social
- Subinspectores Laborales
- Jueces y Fiscales y Letrados de la Admón. de Justicia
- Gestión Procesal y Administrativa
- Tramitación Procesal y Administrativa

Presencial y online

MADRID Ponzano 15
BARCELONA Gran de Gràcia 171
VALENCIA Alboraya 23

91 444 49 20
www.cef.es



CEF.- Escuela de Negocios

200 Masters, Cursos y
Seminarios en las áreas de:

- Asesoría de Empresas
- Contabilidad y Finanzas
- Dirección y Administración de Empresas
- Educación y Tecnología
- Jurídica
- Laboral
- Marketing y Ventas
- Prevención, Calidad y Medio Ambiente
- Recursos Humanos
- Sanidad
- Tributación

Presencial y online

MADRID: P.º Gral. Martínez Campos, 5
BARCELONA: Gran de Gràcia, 171
VALENCIA: Alboraya, 23



Marta Benito

Marketing Manager
en empresa de moda
Madrid, España

Master en Dirección Comercial y Marketing en CEF.-

Anterior: Marketing Assistant

Mejora tu perfil

Editar

más de 500
contactos

Podrías ser tú

Da el siguiente paso en tu carrera

91 444 49 20 - www.cef.es



Razón #0635

Por su
material de estudio,
adaptado al
aprendizaje online

Ex.º 3.º: Alumno del Máster en Negocios Internacionales.

Más de 9.000 alumnos nos dan la razón

DESCUBRE LA TUYA

GRADOS OFICIALES

Escuela de Ciencias Técnicas e Ingeniería: Ingeniería de Organización Industrial y Administración y Dirección de Empresas • Ingeniería de Organización Industrial • Ingeniería de Tecnologías y Servicios de Telecomunicación • Ingeniería Informática

Facultad de Ciencias de la Salud y la Educación: Magisterio de Educación Infantil • Magisterio de Educación Primaria • Psicología (rama Ciencias de la Salud)

Facultad de Ciencias Económicas y Empresariales: Derecho y Administración y Dirección de Empresas • Ingeniería en Organización Industrial y Administración y Dirección de Empresas • Administración y Dirección de Empresas • Economía • Empresas y Actividades Turísticas • Marketing

Facultad de Ciencias Jurídicas: Derecho y Administración y Dirección de Empresas • Ciencias del Trabajo, Relaciones Laborales y Recursos Humanos • Criminología • Derecho

Facultad de Ciencias Sociales y Humanidades: Historia • Periodismo • Publicidad y Relaciones Públicas



MASTERS OFICIALES

Escuela de Ciencias Técnicas e Ingeniería: Arquitectura del Software • Energías Renovables y Eficiencia Energética.

Facultad de Ciencias de la Salud y la Educación: Dirección y Gestión de Centros Educativos • Formación del Profesorado de Educación Secundaria • Gerontología Psicosocial • Gestión Sanitaria • Psicología General Sanitaria.

Facultad de Ciencias Económicas y Empresariales: Auditoría de Cuentas • Banca y Asesoría Financiera • Dirección Comercial y Marketing • Dirección de Empresas Hosteleras • Dirección de Negocios Internacionales • Dirección Económico-Financiera • Dirección de Empresas (MBA) • Dirección y Gestión Contable • Emprendimiento e Innovación Social • Finanzas Internacionales • Marketing Digital y Social Media.

Facultad de Ciencias Jurídicas: Análisis e Investigación Criminal • Asesoría de Empresas • Asesoría Jurídico-Laboral • Derecho Ambiental • Dirección y Gestión de Recursos Humanos • Fiscalidad Internacional • Gestión Integrada de Prevención, Calidad y Medio Ambiente • Práctica de la Abogacía • Prevención de Riesgos Laborales • Tributación/Asesoría Fiscal.

Facultad de Ciencias Sociales y Humanidades: Comunicación Digital • Educación y Nuevas Tecnologías • Mercado del Arte • Seguridad, Defensa y Geostrategia.

TÍTULOS PROPIOS Y DOCTORADO

Consultar en www.udima.es



FORD EDGE

Evolución todoterreno

Texto / Text: Manuel Muñoz.

Ecosport, Kuga y Edge. Ford ya tiene completada su gama todoterreno. Uno de los catálogos más actualizados de la industria del automóvil y que ha tenido con la llegada del Edge el penúltimo paso del proceso de evolución *crossover* en el que está inmersa la firma del óvalo. No en vano Ford tiene previsto lanzar hasta cinco nuevos modelos durante los próximos tres años en este creciente mercado *off-road*.

Frente a las otras dos alternativas de tamaño medio y compacto, la más reciente incorporación al catálogo de Ford se presenta como una clara apuesta por adentrarse en el mercado de los SUV de corte premium. Para ello se ha recurrido a una notable carga tecnológica a todos los niveles, además de a una imagen elegante y distintiva que tendrá su máxima expresión en la lujosa versión Vignale, de futuro lanzamiento.

Prueba de esta exclusividad es la selección de nuevas tecnologías desarrolladas por Ford que equipan los Edge, como la dirección adaptativa, la cámara de visión frontal partida, que facilita la visibilidad en cruces o en espacios de aparcamiento difíciles. Asimismo, el Edge introduce por primera vez en su segmento el asistente de precolisión con detección de peatones. Se trata de un sistema que incorpora una cámara y un radar que opera a velocidades desde ocho hasta 180 kilómetros por hora para detectar vehículos y personas en la carretera por delante nuestro, y que puede activar los frenos

All terrain evolution

Ecosport, Kuga and Edge. Ford have now completed their all terrain range of vehicles. One of the most up to date catalogues in the automobile industry and has taken its penultimate step forward in the process of evolution of the crossover segment it has embarked on. Not in vain Ford is planning on launching five new models in the next three years in growing off-road market.

Compared to the other two alternatives in mid and compact sizes, the latest arrival in Ford's catalogue is a clear commitment to forging its way into the Premium SUV market. To achieve this they have resorted to a notable technological array at all levels, in addition to an elegant, distinctive image with its maximum expression residing with the future launch of the Vignale.

Proof of this exclusiveness is the choice of new technologies developed by Ford that have been fitted to the Edge such as adaptive steering, the split front view camera, facilitating vision at crossroads or in tight parking spaces. Likewise the Edge features the pre-collision warning aid with pedestrian detection for the first time in this segment. It is a system featuring a camera and radar operating at speeds from 8 to 180 kilometres per hour to detect vehicles and people on the highway in front of us, and which can operate the brakes automatically if it detects the risk of collision and the driver does not react to the warnings.



EL EDGE INTRODUCE
POR PRIMERA VEZ EN SU
SEGMENTO EL ASISTENTE DE
PRECOLISIÓN CON DETECCIÓN
DE PEATONES

THE EDGE FEATURES THE
PRE-COLLISION WARNING AID
WITH PEDESTRIAN DETECTION
FOR THE FIRST TIME IN THIS
SEGMENT



automáticamente si detecta riesgo de colisión potencial y el conductor no responde a los avisos.

La gama Edge está disponible con dos motores diésel; el TDCi 2.0 de 180 CV con transmisión manual de seis velocidades, y el TDCi biturbo de 210 CV con el cambio automático PowerShift. Ambos propulsores se asocian al sistema de tracción total inteligente de Ford.

The Edge range is available with two diesel engines: the TDCi 2.0 producing 180 hp with manual six-speed transmission, or the TDCi twin turbo version producing 210 hp with automatic PowerShift.

Both engines are associated with Ford's smart total traction system.

Audi A4 Avant

Deportividad para toda la familia

La gama de berlinas medias de Audi tiene en su versión avant a uno de los modelos más destacados de los vehículos de corte familiar del mercado premium. Una atractiva configuración ranchera que viene acompañada del carácter deportivo de la firma alemana. Un dinamismo que se combina a la perfección con su excelente habitabilidad y espacio interior. En este sentido, el maletero del A4 Avant ofrece una capacidad de 505 litros que se amplía hasta los 1.510 si se pliegan en su totalidad los traseros. Asimismo, el portón eléctrico del maletero pasa a ser equipamiento de serie junto con la bandeja cubre equipajes, también con apertura y cierre eléctricos. Por otro lado, su gama de motores cuenta con un amplio abanico de versiones con potencias desde los 150 CV de las versiones gasolina 2.0 TFSI y diésel 2.0 TDI y hasta los 354 CV de la espectacular versión S4 Avant.



A sports car for all the family

The mid-size range of sedans by Audi has one of the most outstanding vehicles in its range with the family up-market sedan. It is an attractive estate car accompanied by the traditional sporting character of the German brand. Its dynamism combines perfectly with its excellent habitability and interior space. In this sense, the trunk of the A4 Avant has a capacity of 505 litres that can be extended to 1,510 litres if the back seats are completely stowed away. Likewise, the electric tailgate of the trunk is standard equipment along with a tray covering the luggage, also operated to open and close electrically. On the other hand, the renewed ranges of engines features a wide choice of horsepower versions from the 150 hp of the 2.0 TFSI petrol version and 2.0 TDI diesel, to the 354 hp of the spectacular S4 Avant model.

NP300 Navara

La cara más versátil de Nissan

La marca japonesa ha marcado un nuevo punto de referencia en el mercado de los *pick up* con el lanzamiento de la nueva generación Navara. Un modelo que, en esta ocasión, viene acompañado de la denominación NP300 para situarlo como un componente más que destacado de su amplia gama de comerciales. No obstante, el Navara es mucho más que un vehículo pensado para desarrollar labores de carácter profesional. Nissan ha puesto especial énfasis en dotar a su nuevo *pick up* de una agradecida versatilidad, para poder disfrutar de él tanto en el trabajo como en el ocio. Para ello cuenta con una gama compuesta por las configuraciones King Cab y Doble Cabina, ambas acompañadas de una más que destacada caja de carga trasera. Siempre asociado a un sistema de tracción total, cuenta con un motor 2.3 en dos niveles de potencia de 160 y 190 CV, acoplado en ambos casos a un cambio manual de seis velocidades, aunque el de mayor potencia cuenta con la posibilidad de equipar una transmisión automática de siete marchas.

The most versatile side of Nissan



The Japanese brand has set a new benchmark in the pick-up market with the launch of the new generation Navara. On this occasion the model is renamed the NP300 to position it as a more than competent vehicle in its range of commercial vehicles. Nevertheless, the Navara is much more than a vehicle designed as a work horse. Nissan have placed special

emphasis on providing their new pick-up with a welcome versatility in order to be able to enjoy using it at work and play. It features a range consisting of the King Cab and Twin Cabin versions, both accompanied with a large loading bed behind. Always associated with a four wheel drive system, it is fitted with a 2.3 litre engine pushing out 160 hp or 190 hp, coupled to a six speed manual gearbox, although the higher powered engine can be fitted with automatic seven speed transmission.



GP Movistar de Aragón

23, 24 y 25 de septiembre | MotorLand Aragón

-14 
+65  **AÑOS**
ACCESO
GRATUITO
GRADAS 4 y 6
*info: motorlandaragon.com



Jaguar se adentra en el mercado SUV con el F-PACE

El desembarco de Jaguar en el mercado de los SUV premium no ha podido ser más satisfactorio. El fabricante británico ha aprovechado toda la experiencia y tradición todoterreno de su compañero de grupo, Land Rover, para desarrollar el F-PACE. Un modelo en el que Jaguar ha sabido transmitir fielmente sus orígenes deportivos a través de una inconfundible imagen de marca. En este sentido, el F-PACE recurre a una notable carga tecnológica tanto a nivel dinámico como de confort y asistencia a la conducción, idéntica al resto de su gama de turismos y deportivos. Disponible en dos propulsores diésel de 180 y 300 CV, y otros dos gasolina de 340 y 380 CV, el F-PACE equipa un sistema de tracción total y cambio automático de ocho relaciones de serie, aunque el diésel de menor potencia también puede acoplarse a un cambio manual y un sistema de tracción trasera. La gama se estructura en torno a los niveles de acabado Pure, Prestige, R-Sport, Portfolio y S, además del First Edition, una serie limitada disponible con motivo de su lanzamiento.

Jaguar venture into the SUV market with the F-PACE

The arrival of Jaguar in the premium SUV market could not be more satisfactory. The British manufacturer has taken full advantage of the experience and tradition of its group partner Land Rover to develop the F-PACE. Jaguar have managed to loyally transfer their sporting origins to this model through an unmistakable brand image. In this sense, the F-PACE resorts to a notable technological array in terms of dynamism, comfort and driving aids, identical to the rest of its touring and sports cars. Available with a choice of 180 hp or 300 hp diesel engines or 340 hp or 380 hp petrol engines, the F-PACE is fitted with an all-wheel-drive system and eight-speed automatic gearbox, although the lower powered diesel engine is also available with a manual gearbox and rear wheel drive. The range is structured around the finishes Pure, Prestige, R-Sport, Portfolio and S, in addition to the FirstEdition, a limited series produced for the launch of this vehicle.

Renault muestra la cara más deportiva del Mégane con el GT

La firma del rombo tiene en su gama Mégane una de las alternativas más destacadas del mercado de los turismos compactos. Un catálogo cuya actual generación que nació hace apenas un año y que tiene en la versión GT su variante más deportiva. Equipado con el motor gasolina TCe de 205 CV, el Mégane GT se presenta como el modelo más potente y de mayor carácter, a la espera de la futura versión

Mégane Renault Sport. Detalles como el sistema de ruedas traseras directrices 4Control o el cambio automático de doble embrague EDC de siete marchas, ambos exclusivos de esta versión, le confieren un más que acertado dinamismo a la vez que le aportan un toque tecnológico de lo más avanzado. Todo un referente para el renacido mercado de los compactos "GTI".



Renault shows its most sporting side with the Megane GT

The rhombus brand has produced one of the most outstanding alternatives in the compact touring car market with its range of Megane. This catalogue whose latest generation saw the light barely a year ago, features its sports car option with the GT version. Fitted with a petrol TCe engine producing 205 hp, the Megane GT is presented as the most powerful version with most personality whilst awaiting the future launch of the Megane Renault Sport version. Details such as the 4Control rear wheel drive system or the automatic, twin EDC clutch automatic gearshift for the 7 speed gearbox, both exclusive to this version, make it the most dynamic vehicle in the range whilst providing it with a more advanced technological touch. A benchmark for the reborn market of compact "GTI".



OFERTA
ESPECIAL
REVISTA ALADIerno



NEBOTTI

HANDMADE LUXURY ACCESSORIES

PORTADOCUMENTOS **FIDÈLE**

DTO.
-60%



AHORA SOLO POR 60.-€ envío incluido

- Medidas: 38,5 por 28 centímetros.
- Piel grabada Palace de primera calidad.
- Presentación en caja de lujo.
- Edición limitada.
- Entrega en dos días hábiles.



CÓMO COMPRAR

Llame al 629 517 974 o escriba a info@nebotti.com indicando que nos ha encontrado en la revista ALADIerno. Nos pondremos en contacto con usted para tramitar el pedido.

Venta on-line en toda Europa en
www.nebotti.com

@nebotti



Síguenos y descubra todas las novedades y ofertas especiales



Presentamos algunas prendas de caballero perfectas para ser un auténtico *gentleman*.

Here we present men's some clothes to be a genuine gentleman.



Cinturón de piel SILBON

Cinturón de piel marrón de la marca Silbon.

Brown leather belt.

www.silbon.es



Camisa shirt MASSIMO DUTTI

Business lux

Camisa con micro estampado de pata de gallo, confeccionada en tejido italiano 100% algodón.

Houndstooth micro pattern shirt produced with 100% italian cotton.

www.massimodutti.com



Bañador HACKETT swimsuit

Bañador a rayas fabricado 100% en poliéster.

Striped bathing suit made of 100 % polyester.

www.hackett.com



TALLER DEL MOCASÍN

Mocasín de hombre con lazo

Modelo hecho para ajustar un cordón de cuero ribeteado alrededor del pie.

Men loafers with tie

This model has a slightly longer vamp (upper), and it also has laces.

www.tallermocasin.com



Portadocumentos 'Fidèle'

Briefcase 'Fidèle'

NEBOTTI

Está confeccionado de manera artesanal en España cuidando hasta el más mínimo detalle.

Briefcase handmade in Spain.

www.nebotti.com

Simón Martín

Jamón Tour

GUIJUELO

Pautas de corte

Trucos de conservación del jamón

Visita a fábrica

Degustación de nuestros productos

Claves de calidad sin empezar la pieza

Aprendizaje y puntos básicos del Calado

GUIJUELO
CAPITAL DEL IBÉRICO EN ESPAÑA

2016 CERTIFICADO de EXCELENCIA

tripadvisor
1ª ACTIVIDAD DE VISITAS GUIADAS

UN VIAJE AL CENTRO DE LA INDUSTRIA DEL JAMÓN

Un plan especialmente diseñado para grupos, parejas y familias que quieran conocer y adentrarse en una de las costumbres charras con más tradición. A tan solo 20 minutos de Salamanca (A-66).

Pioneros en esta actividad única.

Empresa familiar con tradición desde 1907.

Jamones Simón Martín Guijuelo @Ibericos_Simon

923 58 01 29 619 30 19 19 info@simonmartin.es

www.simonmartin.es



IBERIA  **PLUS**

Tokio.
Tradición y
futuro bajo el
sol naciente.

50%
dto. en Avios

Air Nostrum:
Para rutas
A/desde
Madrid-Melilla

X3
en Avios

Air Nostrum:
Para rutas
A/desde
Madrid- Melilla

Bienvenido a la capital de los contrastes.

Volar a la capital japonesa ya es posible con Iberia. Porque a partir del 18 de octubre, inauguramos la nueva ruta entre **Madrid y Tokio**, una de las ciudades más impactantes del mundo, con una frecuencia de **tres vuelos semanales**.

Además, con tu vuelo de ida y vuelta, podrás **conseguir hasta 33.900 Avios**, suficientes como para volver a este destino.

Viaja con Iberia al país del Sol Naciente y déjate atrapar por la capital de los contrastes que no te dejará indiferente: Tokio.

¿Aún no eres Iberia Plus? Entra en Iberia.com, consulta condiciones, y súbete a bordo de nuestras ventajas.





RESTAURANTE ABADÍA D'ESPÍ | VALENCIA

Plaza del Arzobispado, 5 • 46003 Valencia Tel.: +34 963 512 077

Está situado en pleno corazón histórico de Valencia, en la plaza del Arzobispado, un emplazamiento perfecto para disfrutar de un paseo por el barrio del Carmen y finalizarlo con una buena comida o cena en este magnífico local. Su cocina es de mercado, tradicional, en la que conviven recetas del sur de España con otras más propias del Mediterráneo. En la carta se ofertan ensaladas, "fideadas", arroces (todos melosos), pescados, carnes y suculentos postres. Famosos son sus hatillos de langostino y queso fresco, la torta hojaldrada de perdiz escabechada con bechamel de hortalizas o el solomillo de avestruz con virutas de verduras tostadas. La propuesta enológica es amplia, bien elegida e ilustrada con las etiquetas de los vinos.



Restaurant Abadía d'Espí is located in the historical centre of Valencia, in Plaza del Arzobispado, a perfect site to enjoy a stroll around the ancient Barrio del Carem and culminate it with a good lunch or dinner at this wonderful restaurant. It serves traditional, market cuisine, where recipes from the south of Spain are served with typical Mediterranean dishes. The menu offers salads, "fideadas" (thin fideo noodles cooked in a paella pan) rice dishes (all thick syrupy dishes), fish, meat and delicious desserts. Famous for its langoustine hatillos and fresh cheese, pickled partridge pie with vegetable béchamel sauce or ostrich steaks with slivers of toasted vegetables. There is a long, well-chosen, enlightened choice of wines.

HOTEL MIRAMAR | VALENCIA

Avenida Neptuno, 32 • 46011 Valencia Tel.: +34 963 715 142



Este coqueto hotel dispone tan solo de 22 habitaciones, todas exteriores y alguna con balcón, divididas en estándar, superior y con magníficas vistas al mar. Un delicioso desayuno en el bufet del Hotel Miramar es el inicio soñado a una estancia especial en la ciudad de Valencia. Si se desea comer o cenar en su bar restaurante se preparan sabrosas delicatessen españolas entre las que destacan tapas, ensaladas, arroces o pescados. Además, su privilegiado

emplazamiento en primera línea del paseo marítimo frente al mar Mediterráneo hace que durante la tarde sea perfecto escuchar buena música y saborear los cócteles en el lounge del restaurante Atuaire, ideal para una reunión informal o para pasar un momento relajado tras su visita a la ciudad o un día de playa.

This cosy hotel only has 22 bedrooms, all on the outside and some with balconies, divided into standard, superior and magnificent sea views. A delicious buffet breakfast at Hotel Miramar is a dream start to a special stay in the city of Valencia. If you would like to have lunch or dinner in the restaurant / bar, some tasty Spanish dishes are served, including tapas, salads, rice or fish dishes. Furthermore, the privileged site on the first line of the promenade overlooking the Mediterranean Sea make it a perfect place to enjoy good music in the evenings accompanied by cocktails in the lounge of the Atuaire restaurant, ideal for a casual meeting or for spending a relaxing moment after visiting the city or a day on the beach.



LA RATITA SIBARITA

www.laratitasibarita.com

Este negocio totalmente online satisfará los paladares más exquisitos. Con productos procedentes de distintas partes del mundo, pero con una fuerte presencia de delicias nacionales, es la opción perfecta para regalar algo original y diferente realizando una apuesta segura con el mejor sabor como protagonista. Chocolates, galletas ecológicas, productos sin gluten y los mejores ibéricos son algunos de los productos que comercializa este ecommerce.

Además de las opciones clásicas para regalar, La Ratita Sibarita prepara cajas gourmet corporativas que encantarán a los trabajadores de su empresa. Los productos de La Ratita Sibarita se entregan en todo el territorio nacional dentro de un cuidado packaging elaborado en papel kraft y decorado con cintas totalmente personalizables. Opción más que recomendable.

This online business will completely satisfy the most discerning palates. With products from different parts of the world, but with a strong presence of national delicacies, is the perfect choice to give an original and different present and you will make a safe bet with the best flavor as protagonist. Chocolates, organic cookies, gluten-free and the best Iberian cold cuts are some of the products sold by this ecommerce.

In addition to the classic choices for gifts, La Ratita Sibarita prepares gourmet corporate boxes that will delight your company workers. The products from La Ratita Sibarita get delivered throughout the national territory with a carefully crafted packaging in kraft paper and decorated with ribbons fully personalized. A very recommended option.

IBERIA REGIONAL AIR NOSTRUM ofrece a sus pasajeros una muy cuidada selección de alimentos y bebidas que estarán a su disposición durante el viaje. Pueden consultar la oferta gastronómica en nuestra carta menú que encontrarán en el bolsillo de delante de sus asientos.

Cincuenta referencias de productos de alimentación y cuatro menús diferentes se ofrecen a los pasajeros de todos los vuelos regulares de AIR NOSTRUM en cualquiera de las rutas que operamos.

Para que disfruten del vuelo con todos los sentidos, hemos diseñado una carta adaptada a todos los gustos que pretende satisfacer la demanda de los pasajeros en cualquier período del día, ya sea para desayuno, almuerzo, merienda o cena, o como simple aperitivo o refrigerio.

Le presentamos un catálogo de productos de primeras marcas que pueden consumir a cualquier hora y en el que pueden encontrar bebidas calientes y frías, bollería, frutos secos, patatas fritas y otros snacks salados, embutidos ibéricos o bocadillos. Si lo prefiere puede consumir menús establecidos que combinan varios productos y que suponen ahorros sobre las compras de productos por separado.

También tiene la posibilidad de adquirir artículos de regalo en un catálogo que ofrece perfumes, relojes y otro tipo de interesantes propuestas.



IBERIA REGIONAL AIR NOSTRUM provides passengers with a carefully selected variety of food and drink. A colourful list of the food and drink items available can be found on the menu card stored in the front pocket of each seat.

Passengers are able to choose from some fifty food items as well as a number of menu packs. These are available on all flights included in our national and international flight network.

Our menu card provides something for everyone. Passengers can enjoy a delicious breakfast, a light lunch, a refreshing afternoon tea, a dinner snack or perhaps a small aperitif.

We have selected a range of top quality products for consumption at any time of the day or night. Items include hot and cold drinks accompanied by a selection of baguettes, confectionary, nuts, crisps and other savoury snacks such as dried Iberian sausages and bread sticks. Menu packs contain an assortment of food and drink items that permit passengers to save money on individual items.

Finally, we have also provided passengers with a selection of gift items available on our inflight catalogue. These

include perfumes and watches as well as a range of other interesting items.

Business Class



IBERIA REGIONAL AIR NOSTRUM dispone en todos sus vuelos, salvo en el caso de interbaleares y en las OSP de las rutas Almería-Sevilla y Madrid-Menorca, de una clase ejecutiva. Business Class ofrece un servicio especial que va a permitirle disfrutar de mostradores de facturación diferenciados, acceso a las salas VIP, una mayor franquicia de equipaje, más puntos Avios, un cuidado y selecto servicio a bordo con productos D.O., lectura a bordo gratuita durante todo el día y recepción de equipaje preferente. En todas las aeronaves de la compañía la Business Class se ubica en los asientos delanteros salvo en las unidades de ATR-72 en las que las Business Class ocupará los asientos posteriores, los más cercanos a la puerta.

Para que el servicio ofrecido cumpla exactamente con lo que esperan los pasajeros de esta compañía, el catering se sirve en vajillas de porcelana, así como en vasos y copas de cristal. Además, todos los tentempiés y aperitivos se presentan en bandejas cuidadosamente preparadas.

IBERIA REGIONAL AIR NOSTRUM offers a modern Business Class on its flights, with the exception of the Balearic Island insular flights and on the Seville-Almeria and Madrid-Minorca routes. Business Class passengers are provided with a number of extras that include special check-in desks, access to VIP rooms, increased luggage weight allowance, more Avio flight incentive points as well as a select on-board catering service with Denomination of Origin labelled products, free daily press and special luggage handling. IBERIA REGIONAL AIR NOSTRUM Business Class is generally located at the front of the aircraft with the exception of ATR-72 regional jet flights where the Business Class sector can be found at the rear of the aircraft, next to the door.

As can be expected in Business Class, china plates and drinking glasses are used to serve food and drink with snacks and appetizers usually being served on special trays.

REGALOS/GIFTS



Calvin Klein
CK one-summer EDT spray 100 ml
▲ NO-EU+38,00€ | EU+42,00€



Dezigual
Desigual fresh woman EDT spray 50 ml
▲ NO-EU+20,00€ | EU+24,00€



Paco Rabanne
Paco EDT spray 100 ml
▲ NO-EU+20,00€ | EU+24,00€



Reloj Hippy Chic con pulsera
Hippy Chic watch with bracelet
▲ NO-EU+25,00€ | EU+30,00€



Reloj Precision Time
Precision Time watch (unisex)
▲ NO-EU+20,00€ | EU+24,00€



Reloj para niños
Children's watch
▲ NO-EU+12,00€ | EU+14,00€



Cartera de aluminio ÖGON
Anodized aluminium card case
▲ NO-EU+24,00€ | EU+28,00€



Set labial Coca-Cola
Lip Smacker
▲ NO-EU+12,00€ | EU+14,00€



Balanza portaequipajes
Luggage scale
▲ NO-EU+12,00€ | EU+14,00€



Toberone Tiny Mix
37 unidades / 37 pieces
▲ NO-EU+7,50€ | EU+9,00€



Llavero solidario Aviación Sin Fronteras
Aviation Without Borders solidarity keyring
▲ 5,00 € unidad / each



Producto Nuevo
New Product

EU:
En vuelos dentro de la Unión Europea
European flights

NO-EU:
En vuelos fuera de la Unión Europea
Non European flights

Las divisas aceptadas son Euros, US Dólares y Libras Esterlinas. No se admitirán billetes de valor superior a 20€, 20\$ y 20£. El cambio se efectuará en Euros. Tarjetas de crédito aceptadas: Visa, Mastercard y American Express. Importe máximo de 100€ por tarjeta. Se admite el pago con Cheque Gourmet, Sodexo Pass y Ticket Restaurant (sólo cheques emitidos en España). Si el valor de la compra supera al importe del cheque, la diferencia será abonada por el titular. No se devolverá la diferencia en caso de que el valor del cheque sea superior al de la compra. Si desea comprar alguna cosa más tras el desarrollo del servicio, no dude en solicitarlo a nuestro personal de cabina. Si ocasionalmente un producto de los que aparecen en la carta no se encuentra disponible a bordo, la tripulación le sugerirá un producto alternativo. Rogamos disculpe si puntualmente su elección no pudiera ser atendida. Para cualquier información sobre su compra puede dirigirse a: atencionclientes@airshop.eu



We accept Euros, US Dollars and Sterling Pounds, but only small notes up to €20, \$20 or £20. Change will be given in Euros. We also accept Visa, Mastercard and American Express credit cards. A maximum purchase of €100 per card is allowed. Cheque Gourmet, Sodexo Pass and Ticket Restaurant Spanish issued food vouchers are also accepted. Voucher holders will be responsible for any price difference between the product and voucher value. Should you decide to purchase something once the trolley has passed, please do not hesitate to call a flight attendant. We would apologise, in advance, for any inconvenience caused in the unlikely case of a product being unavailable. Should this happen, our staff will be pleased to suggest an alternative product. For any further information regarding purchases, please contact us at: atencionclientes@airshop.eu

EXPOSICIONES
Y EVENTOS CULTURALES



EXPOSITIONS
AND CULTURAL EVENTS

VALENCIA

VALENCIA BOAT SHOW

El nuevo Valencia Boat Show nace con el objetivo de convertirse en un salón de referencia para la industria náutica en España. Tras siete ediciones de crecimiento sostenido, el Valencia Boat Show 2016 se celebrará del 31 de octubre al 6 de noviembre con un nuevo modelo de certamen diseñado a la medida de los principales astilleros de Europa y su red de ventas en el mercado español.



BOSCH. THE 5TH CENTENARY EXHIBITION

A new Valencia Boat Show is born with the goal of becoming a benchmark for the nautical industry in Spain. After seven venues of consolidated growth, the Valencia Boat Show will take place from the 31st October till the 6th of November with a new model of the venue, focused on the needs of the main shipyards in Europe and their sales network in the Spanish market.

MUSEO DE ARQUEOLOGÍA E HISTORIA

El Museo de Arqueología e Historia de Melilla se encuentra instalado en la antigua Torre de la Vela, construida sobre la batería y plaza de armas (hoy de Estopiñán) que defendía la Puerta de Santa Ana en el siglo XVI.

MELILLA'S HISTORY AND ARCHEOLOGY MUSEUM

Melilla's History and Archeology Museum is installed in the Old Vela Tower, built on the Estopiñán Square that defended the Puerta de Santa Ana in the sixteenth century.



MUSEO DE LA CIENCIA Y EL COSMOS

El objetivo de este museo es comunicar la ciencia, valiéndose para ello de todos los medios disponibles, especialmente la interactividad y la experimentación en entornos multidisciplinarios que potencien los aspectos lúdicos y de percepción y análisis de la realidad, con objetos reales pero, también, con herramientas multimedia.

THE MUSEUM OF SCIENCE AND THE COSMOS

The aim of the museum is to communicate science, relying on all available means, especially interactivity and experimentation in multidisciplinary environments that enhance the gaming aspects and analysis of perception and reality, with real objects but also with multimedia tools.

GRANADA

PARQUE DE LAS CIENCIAS DE GRANADA

Naturaleza, cultura andalusí, astronomía, un taller de aves rapaces, mariposario tropical o un viaje al interior del cuerpo humano son algunos de los contenidos permanentes del museo que el visitante puede experimentar en primera persona. Con más de 600.000 visitantes al año, se ha consolidado como el museo más visitado de Andalucía.

GRANADA SCIENCE PARK

History lovers will find their place in "Titanic.

The Reconstruction" where will be able to see live how the biggest ever model to date is built of the mythical transatlantic. With over 600,000 visitors per year it has become the most visited museum in Andalusia.

HARO

El 17 de septiembre abre sus puertas uno de los eventos enoturísticos más destacados del mundo, la cata del barrio de la Estación en Haro (La Rioja). En esta jornada siete de las bodegas más emblemáticas del planeta acogen a los centenares de aficionados y visitantes para mostrarles unas instalaciones de valor cultural e histórico inigualable, además de invitarles a degustar sur reconocidos y premiados vinos, acompañados de gastronomía local.



LA RIOJA

HARO

One of the most important wine tourism events in the world will take place on 17th September in the Estacion District in Haro (La Rioja). Seven of the most emblematic bodegas on the planet will open their doors to hundreds of visitors and wine lovers for a tour of their installations of outstanding cultural and historical importance followed by a tasting of a selection of exquisite prized wines accompanied by delicious local cuisine.

CAC MÁLAGA

En la colección permanente del CAC Málaga destaca la presencia del periodo de creación comprendido entre los años cincuenta y la actualidad, contando con obras de artistas de gran relevancia internacional como Louise Bourgeois, Art & Language, Thomas Hirschhorn, Damian Hirst, Julian Opie, Thomas Ruff o Thomas Struth. Sobresalen artistas españoles como Victoria Civera, Juan Muñoz, José María Sicilia, Miquel Barceló, Santiago Sierra y Juan Uslé.

CAC Málaga's permanent collection features works particularly from the 1950s to the present, including pieces by such internationally renowned artists as Louise Bourgeois, Art & Language, Thomas Hirschhorn, Damian Hirst, Julian Opie, Thomas Ruff and Thomas Struth. The list of Spanish artists includes such outstanding names as Victoria Civera, Juan Muñoz, José María Sicilia, Miquel Barceló, Santiago Sierra and Juan Uslé.

MÁLAGA

MUSEO DE MALLORCA MAJORCA MUSEUM

Está ubicado en la casa palacio de los condes de Ayamans, llamada popularmente Ca la Gran Cristiana. El recorrido del museo permite al visitante adentrarse en el túnel del tiempo y así conocer la historia de Mallorca.

It is located in the mansion of the Counts of Ayamans, popularly called Ca la Gran Cristiana. The tour of the museum shows the visitor a time tunnel to know the history of Majorca.



PALMA DE MALLORCA

MELILLA

TENERIFE



ABOGADOS | ECONOMISTAS
carrau  **Corporación**



Compromiso
Confianza
Tranquilidad

C/ Dr. Romagosa, 1, Planta 3º, 46002 VALENCIA (ESPAÑA)
T. (34) 96 316 28 70 / Fax (34) 96 334 53 25
www.carraucorporacion.com / e-mail: cc@carraucorporacion.com



Los bomberos hacen un arco al paso del avión camino de la pista de despegue hacia Londres.

Fire fighters give the newly-christened aircraft a traditional water salute as it prepares to take off for London.

CHRISTENING OF THE GIPUZKOA

AIR NOSTRUM, coinciding with the inaugural flight of its London-San Sebastian flight route, recently christened one of its aircraft with the name, Gipuzkoa. Both the inaugural flight and the christening of the aircraft are an important part of the initiatives created to support the success of this year's European Capital of Culture, San Sebastian that include the inclusion of its logo on the newly-christened aircraft's fuselage.

BAUTIZO DEL AVIÓN GIPUZKOA

Coincidiendo con el vuelo inaugural de la ruta Londres-San Sebastián, AIR NOSTRUM ha bautizado un avión con el nombre de Gipuzkoa. Ambas acciones se inscriben en el marco de iniciativas de respaldo a la capitalidad europea de la cultura que este año corresponde a San Sebastián y cuya promoción hace también el mismo avión en su fuselaje.

BERREA DEL CIERVO EN EL PIRINEO LERIDANO

La berrea o bramido del ciervo, un espectáculo único que cautiva a expertos y profanos, ha pasado de ser un proceso interesante sólo para biólogos de la fauna salvaje a un atractivo turístico de primer orden, un fenómeno que atrae cada año a centenares de visitantes. De hecho, cada vez más entidades y empresas incluyen en su catálogo este producto de ecoturismo.

El Pirineo y el Prepirineo de Lleida son bien conocidos por los maravillosos panoramas que se abren ante el turista ávido de naturaleza salvaje. Pero hablar sólo de panoramas (del griego pan, "todo", y orama, "vista": "todo lo que se ve") sería injusto: a veces el espectáculo viene por la vía del oído, además de por la de la vista. Es el caso de la berrea del ciervo, una experiencia de ecoturismo insólita.

Entre mediados de septiembre y mediados de octubre, coincidiendo con el período de celo, los machos luchan entre sí y emiten un sonido guttural ronco para marcar territorio y poder aparearse con las hembras. Una exhibición que tiene como marco natural la Reserva Nacional de Caza de Boumort, situada en la comarca del Pallars Jussà; en el Parque Natural del Alt Pirineu; en el Parque Nacional de Aigüestortes i Estany de Sant Maurici, y en el Parque Natural del Cadí-Moixeró.

Contemplar y escuchar el bramido del ciervo no siempre es fácil. Actualmente varias empresas de ecoturismo y casas de turismo rural del Pallars Jussà ofrecen salidas a estos espacios naturales, en muchos casos, a través de paquetes turísticos que incluyen alojamiento, traslado a Boumort en 4x4 y un guía especialista. Si el visitante decide ir por libre, la Estación Biológica del Pallars Jussà ofrece también un servicio de interpretación de la berrea.

En el Parque Natural del Alt Pirineu y el Parque Nacional de Aigüestortes i Estany de Sant Maurici, la empresa Obaga organiza excursiones para disfrutar de la observación de los ciervos. En el Parque Natural del Cadí-Moixeró se llevan a cabo igualmente salidas guiadas para observar ciervos a cargo de miembros especializados en fauna del cuerpo de agentes rurales del Berguedà.



Un grupo de aficionados contempla un encuentro de ciervos.
A group of nature lovers observe rutting deer.

RUTTING DEER IN THE LLEIDA PYRENEES

The bellowing or roaring of deer has, over the past few years, gone from being a wildlife ritual, solely of interest to biologists, to one of the country's most important rural tourist attractions. Today, this unique spectacle captivates experts and lay people alike, attracting hundreds of visitors each year thanks to more and more companies and organizations including ecotourism in their programmes.

The Pyrenees and Pre-Pyrenees of Lleida are well known for their wonderful panoramas guaranteed to give tourists avid for wild nature an experience difficult to forget. But, to speak only of panoramas (Greek pan, "all", and orama, "view", "to see everything") would be unfair since sometimes, a spectacle is not only seen, but also heard.

This is the case of the deer mating season taking place between mid-September and mid-October when, coinciding with the annual mating ritual, male deer or bucks challenge each other to a fight, emitting a guttural grunt to mark territory. A sight that can be seen and heard in the natural settings of the Boumort National Game Reserve, located in the district of Pallars Jussà; Alt Pirineu Natural Park; Aigüestortes

i Estany de Sant Maurici National Park and the Cadí Moixeró Natural Park.

It is not always easy to see and hear the roar of the deer. There are, however, several ecotourism companies and rural lodgings in the Pallars Jussà area that provide trips to deer rutting areas. Visitors will find a variety of tourist packages that include, amongst other things, accommodation, transfers to the Boumort National Game Reserve in 4x4 jeeps and a professional guide. For visitors who decide to go it alone, the Biological Station of Pallars Jussà offers a wide variety of information regarding this fascinating annual event.

Obaga, is one of the companies that organises excursions to watch this fascinating ritual in both the Alt Pirineu Natural Park and Aigüestortes i Estany de Sant Maurici National Park. The Cadí Moixeró Natural Park also offers excursions with members of the Berguedà Rural Agency specialised in fauna acting as guides.

EL SABOR DE MENORCA THE TASTE OF



Vacas de la isla que pastan en libertad
Our cows graze freely in the island.

+



Leche con sabor a los pastos de Menorca
Milk flavoured with the pastures of Menorca.

+



Elaboración y maduración con métodos milenarios
Ancient methods of elaboration and maturation.



La humedad
Humidity.

+



La luz de Menorca
The light of Menorca.

+



La brisa salina que impregna los pastos
The salt breeze permeates the pasture.

UN PRODUCTO ÚNICO

Estos factores unidos a su peculiar forma cuadrada con bordes redondeados y su color anaranjado característico, hacen que el queso Mahón-Menorca tenga una personalidad propia.

Disfruta de todas sus variedades:

tierno: suave, **semicurado:** característico e inconfundible y **curado:** una delicia para los amantes del queso.

Sello de la D.O.P garantía de calidad y autenticidad.

El Consejo Regulador de la Denominación de Origen Protegida Mahón-Menorca, certifica nuestros quesos, garantizando su origen, Menorca.

Compra fácil: por internet o en comercios de todos los países.

A UNIQUE PRODUCT

These factors coupled with its unique square shape with rounded edges and characteristic orange color, make the Mahon-Menorca cheese has its own personality.

Enjoy all its varieties:

tender: soft, **semi-cured:** characteristic and unmistakable and **cured:** a treat for cheese lovers.

P.D.O. stamp guarantee of quality and authenticity.

The Regulating Council for Mahón-Menorca Protected Designation of Origin (P.D.O) certifies our cheeses and endorses their origin, Menorca.

Easy shopping: For internet or in shop in every country.



/quesomahonmenorca



@quesomahon



www.quesomahonmenorca.com



Govern
de les Illes Balears

FOGAIBA
Fons de Garantia Agrària i Pesquera

FONDO EUROPEO
AGRICOLA DE
DESARROLLO
RURAL: EUROPA
INVIERTE EN
LAS ZONAS
RURALES





UNA APROXIMACIÓN A CANTABRIA

AN APPROACH TO CANTABRIA

Texto / Text: **Íñigo Noriega.**

Director de El Diario Montañés.

Director of El Diario Montañés

Traducción / Translation: **Jane Singleton.**

El conocimiento previo de un territorio es una de las mejores maneras de acercarse a un destino. Los antecedentes y circunstancias multiplican la experiencia, contribuyen a vivirla con más intensidad, a penetrar más allá de la superficie de las cosas. La historia de un pueblo, sus costumbres y paisajes, sus referencias históricas y culturales, sus personajes, gastronomía, la lengua y sus giros idiomáticos son caminos para facilitar la comprensión profunda de una colectividad.

Y qué mejor literatura de viajes que la propia literatura. Los autores que nacieron en la región, vivieron en ella o la visitaron en distintos momentos permiten hacernos ver lo no evidente, acceder a lo que ellos vieron y experimentaron.

Cantabria es una tierra rica en paisajes, y también en artistas y escritores que los interpretan. Sin ánimo de ser exhaustivos, algunos de los capítulos de una hipotética antología con la región como protagonista podrían incluir referencias del Beato de Liébana, quien aunque no se refiriera explícitamente a la provincia, el Año Lebaniego que celebramos en el próximo 2017 justifica la inclusión de algún fragmento de sus teologías. En un salto en el tiempo podemos recordar también a los representantes del Siglo de Oro de nuestras letras: aunque sus obras no se centrasen en la tierra de sus antepasados, tanto Calderón como Quevedo y Lope pertenecían a estirpes montañesas. José María de Pereda, el gran cronista del mar y de la montaña, sí lo hace, y prácticamente toda su obra se ocupa de la hoy Cantabria con su minuciosa disección de tipos, paisajes y usos sociales.

No es posible olvidar la prosa y el verso de Amós de Escalante, ni la erudición desbordada de Marcelino Menéndez Pelayo, ni a los prehistoriadores Herminio Alcalde del Río y Marcelino Sanz de Sautuola, dado además el inmenso patrimonio que representa arte paleolítico regional.

La prolífica Concha Espina inaugura una saga, seguida por Víctor de la Serna, que llega hasta hoy en día. Y los Cossío, José María y Francisco y sus vínculos con Castilla, que legan, además de su obra varía, el gran foco cultural que constituye la Casona de Tudanca.

No dejemos de citar a los poetas José del Río Sainz, 'Pick', y sus versos cuajados en su experiencia como marino; a León Felipe, Gerardo Diego, José Luis Hidalgo y José Hierro, todos con fuertes vínculos con esta tierra. Y los narradores, que llegan hasta la actualidad: Josefina Aldecoa y su trabajada obra en Mazcuerras; Jesús Pardo, que retrata su infancia sardinerina con los instrumentos de la ficción y con los de la memoria; Álvaro Pombo, quien también bucea en los vericuetos familiares; la narrativa existencial de Alejandro Gándara; o las incursiones negras de Berna González Harbour.

Todos ellos, cada uno, y otros muchos, aportan retratos de una tierra y desde ella que permiten comprenderla mejor.

Prior knowledge of a territory is one of the best ways of approaching a destination. The background and circumstances multiply the experience, help feel it more intensely, going beyond the surface of things. The history of a people, their customs and landscapes, historical and cultural references, characters, food, language and idioms are all ways of facilitating a deeper understanding of a community.

And what better travel literature than that written by local writers, writers who were born in the region, have lived there or visited it over time, to help see that which is not always obvious, provide access to what they have seen and experienced.

Cantabria is not only a land rich in landscapes, but also the artists and writers who interpret them. Without becoming exhaustive, some of the chapters of a hypothetical anthology, with the region as a protagonist, could include references to the Beatus of Liebana. In spite of his not referring explicitly to the province, the celebration of next year's Holy Year of Lebaniego justifies the inclusion of some fragments of his theologies. In a leap in time, we can also evoke some of the representatives of the Golden Age of our literature. Although, they did not focus their works on the land of their ancestors, Calderon, Quevedo and Lope de Vega all came from highlander stock. On the other hand, Jose Maria de Pereda, the great chronicler of the sea and highland, did choose to focus his work on his ancestral land. Virtually all of his work, including his meticulous dissection of its characteristics, landscapes and social customs, deals with present-day Cantabria.

Of course, we cannot forget the prose and verse of Amos de Escalante or the radiant scholarship of Marcelino Menendez Pelayo, nor the prehistorians Herminio Alcalde del Río and Marcelino Sanz de Sautuola given the immense heritage the regional Palaeolithic art represents.

The prolific Concha Espina, followed by Victor de la Serna, inaugurated a saga that reaches up to the present day. And the Cossios, Jose Maria and Francisco, and their links with Castile, who have bequeathed, in addition to their excellent works, the Casona de Tudanca Civic Centre.

Let us not forget the poets Jose del Rio Sainz, 'Pick', and his verses based on his experience as a sailor or Leon Felipe, Gerardo Diego, Jose Luis Hidalgo and Jose Hierro, all with strong ties to this marvellous land. And the most recent narrators: Josefina Aldecoa and her crafted work carried out in Mazcuerras, Jesus Pardo, who portrays his *sardinerina* (in reference to the Sardinero Beach in Santander) childhood using both reminiscences and fiction, Alvaro Pombo, who delves into family intricacies, the existential narrative of Alejandro Gandara or the criminal incursions of Berne Gonzalez Harbour.

They all, along with many others, offer portraits of a land that provide the reader with a more intimate view of its unique character.

Castell dels Sorells

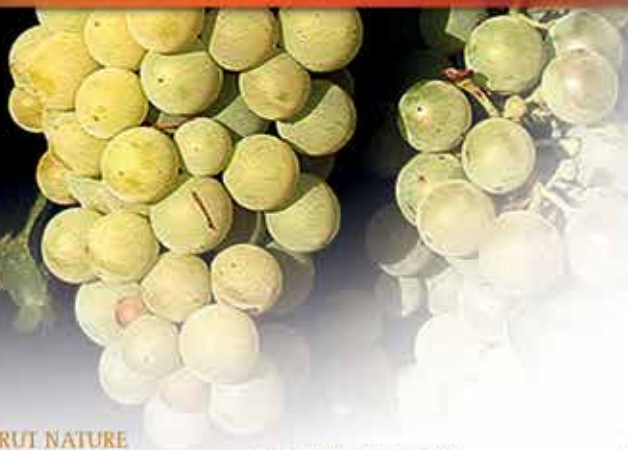
Sólo elaboramos
CAVAS RESERVA y GRAN RESERVA



CAVA BRUT NATURE RESERVA

Tipo de vino | espumoso
Denominación de origen | Cava, subzona Valencia
Botella | Estándar
Grado alcohólico | 12,5°
Azúcar residual | 0,2 g/l
Presión de CO2 | 4 atm
Variedades de uva | Xarel·lo, Macabeo, Parellada y Chardonay

Amarillo transparente con irisaciones doradas en el menisco, de gran viveza. Elevada formación de espuma de larga persistencia. La burbuja es fina y asciende constantemente e infatigable formando un rosario hasta crear la corona en la superficie. Aromas de intensidad media-alta a frutos blancos y carnosos que nos recuerdan al plátano y el melocotón, con notas de corteza de pan y ciertas infusiones florales por debajo. Notamos en boca un cosquilleo del carbónico que poco a poco va dejando aflorar los diferentes aromas y sabores. Es franco y equilibrado. Vuelven a surgir los aromas a fruta blanca. Posee un final largo y agradable con excelentes sensaciones.



CAVA BRUT RESERVA

Tipo de vino | espumoso
Denominación de origen | Cava, subzona Valencia
Botella | Estándar
Grado alcohólico | 12,5°
Azúcar residual | 8 g/l
Presión de CO2 | 4 atm
Variedades de uva | Xarel·lo, Macabeo, Parellada y Chardonay

Amarillo pajizo con destellos verdosos. Diminutas burbujas que ascienden hacia la superficie para formar una pequeña corona. Elegante nariz con aromas florales y frutales donde destacan la manzana y el plátano. En boca es fresco, con cremosidad envolvente. Carbónico muy bien integrado y equilibrada acidez. Final frutal con recuerdos a tostados debido a su prolongada crianza.



Go Further



**NUEVO FORD EDGE.
ESTÁ AQUÍ.**

Ford **EDGE**



Gama Ford Edge, consumo medio combinado de 5,8 a 5,9 l/100km. Emisiones de CO₂ de 149 a 152 g/km.